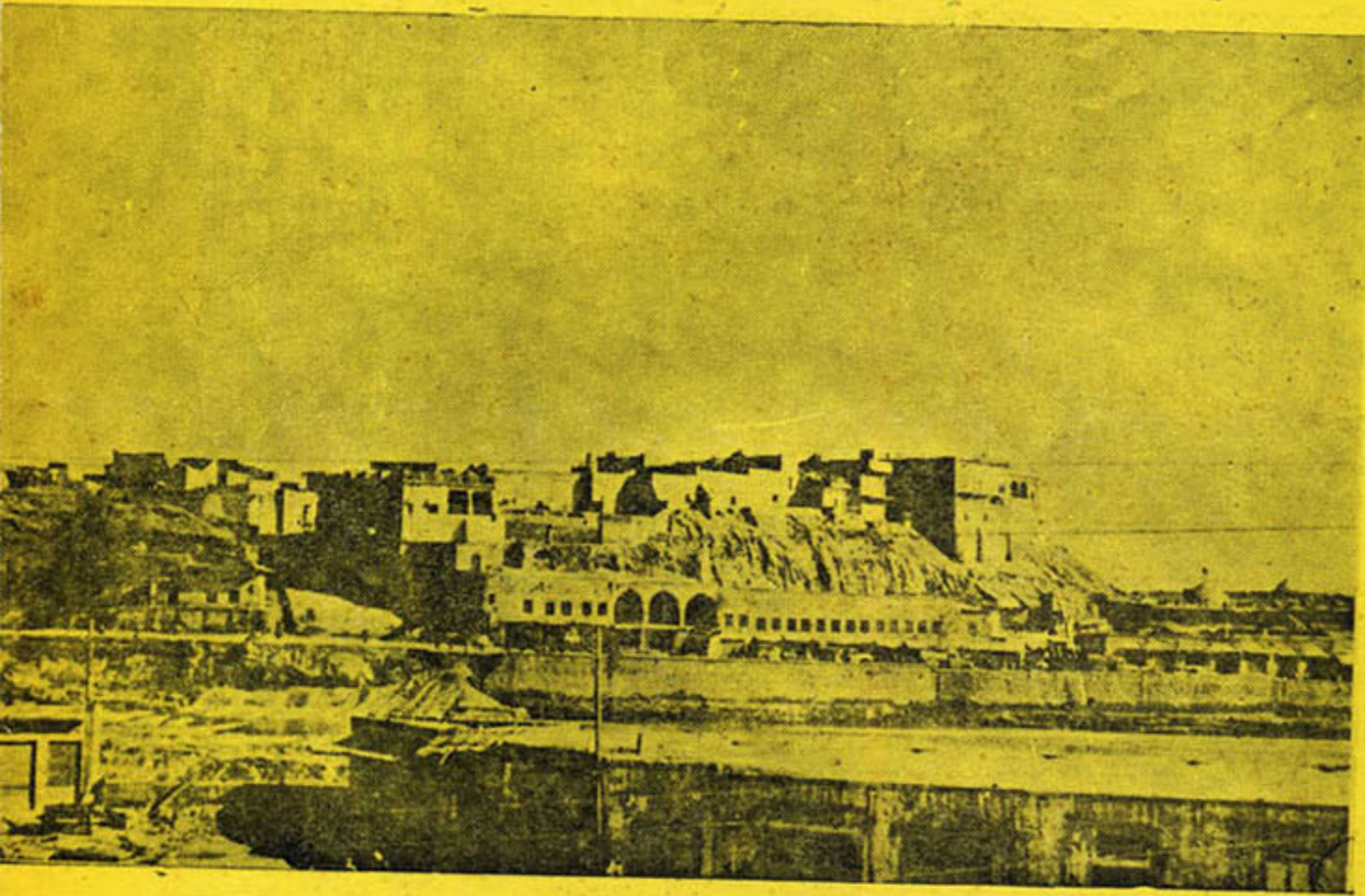


# الأضياء

قارداشلق

مجلة شهرية أدبية ثقافية



السنة  
الأولى

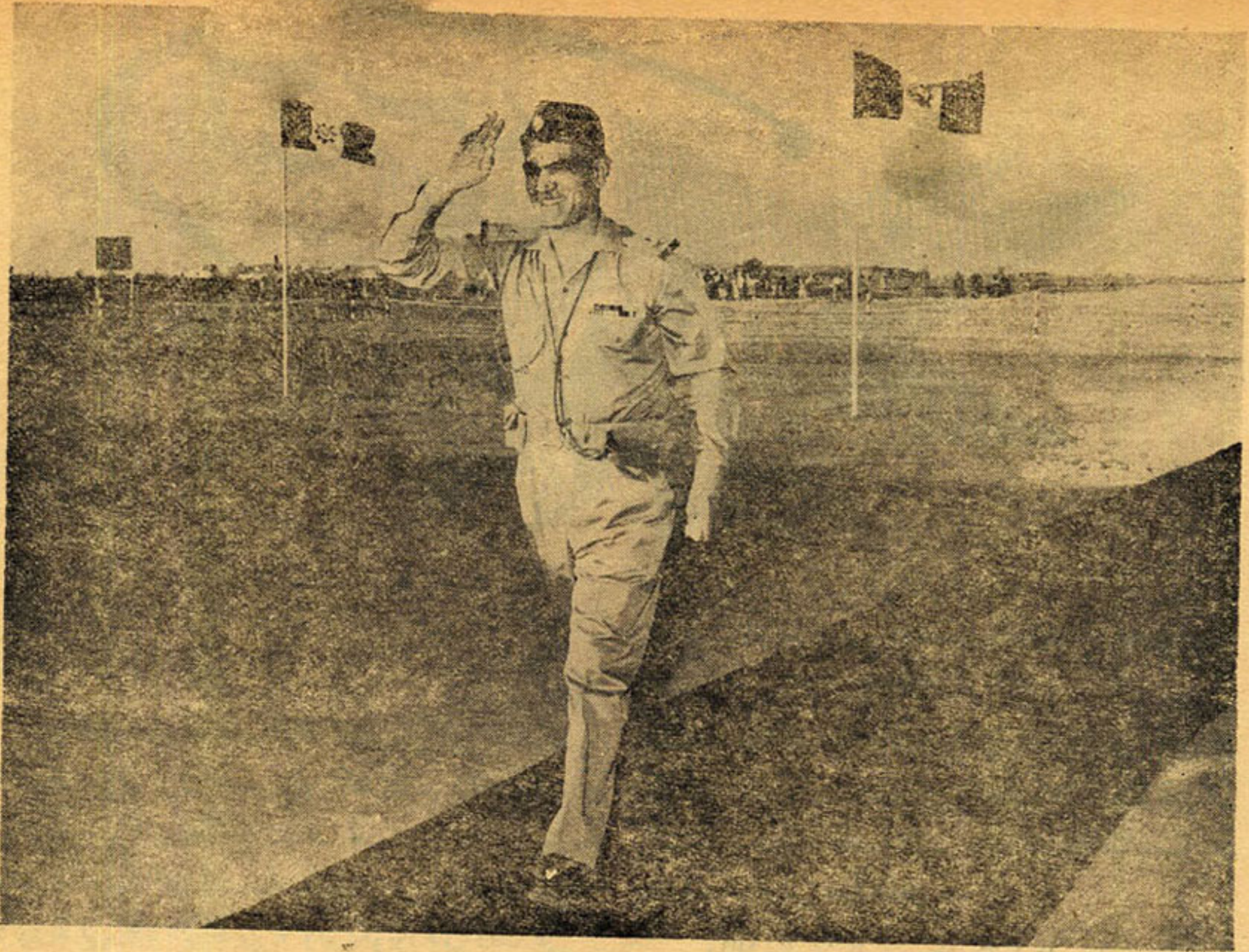
يصدرها نادي الأضياء والترقي في  
باللغتين العربية والتركية

العدد  
٢

## في هذا العدد

### صفحة

- |    |  |   |
|----|--|---|
| ١  | رسالة سيادة السكرتير الصحفي للزعيم الامين          | ★ |
| ٢  | جمعة « الاخاء »                                    | ★ |
| ٥  | الصداقه والصديق                                    | ★ |
| ٥  | حارت طه الراوى                                     | ★ |
| ٦  | جسد واحد الى الابد ( قصة )                         | ★ |
| ٦  | الدكتور على الزبيدى                                | ★ |
| ٧  | هل يكتب للمسرح التاريخ النقاء                      | ★ |
| ٧  | عصمت الهرمزى                                       | ★ |
| ٨  | القناديل المنطفئة                                  | ★ |
| ٨  | وحيد الدين بهاء الدين                              | ★ |
| ١٠ | أضواء على القسه الكمان للاذاعة العراقية (ريبورتاج) | ★ |
| ١٠ | حبيب الهرمزى                                       | ★ |
| ١٢ | المؤتمرات التربويه                                 | ★ |
| ١٢ | عبدالقادر سليمان                                   | ★ |
| ١٥ | أشنتات أدبية                                       | ★ |
| ١٦ | الملحمة فى الادب التركمانى                         | ★ |
| ١٦ | ابراهيم الداوقى                                    | ★ |
| ١٨ | الغشاش   | ★ |
| ١٨ | ابن كركوك  | ★ |
| ٢٠ | الزراعة الديمية                                    | ★ |
| ٢٠ | عبدالقادر على محمود                                | ★ |
| ٢٢ | ركن الصحة  | ★ |
| ٢٢ | الدكتور مردان على                                  | ★ |
| ٢٣ | بريد القراء  | ★ |



كانت « الاخاء » قد قدمت نسخة من العدد الاول من المجلة هدية الى سيادة الزعيم الامين عبد الكريم قاسم وقد تفضل سيادة سكرتيره الصحفى بتوجيه كتاب شكر الى سكرتير « نادى الاخاء التركمانى » ، مع هدية هي صورة مكبرة لسيادته ، ونشرها فيما يلى :

### سكرتير نادى الاخاء التركمانى

بفـداد

تحية طيبة :

يسرنى أن انقل اليكم شكر سيادة الزعيم الامين عبد الكريم قاسم رئيس الوزراء والقائد العام للقوات المسلحة على رسالتكم المرقمة ٩٠ والمؤرخة فى ٢-٥-١٩٦١ التى اهديتم بها نسخة من العدد الاول من مجلة الاخاء وان أعرب لكم عن تقدير سيادته لجهود جميع الكتاب الافاضل الذين ساهموا فى الكتابة فى المجلة ، ويتمنى لهم التوفيق والفلاح فى ظل الوحدة الوطنية الصادقة وعهدنا الجمهورى الزاهر .  
أنتهز هذه الفرصة لأقدم لكم برفقة رسالتى هذه نسخة من تصوير سيادة زعيمنا الحبيب الغسال مديلة بتوقيعه واقبلوا شكركم واحترامى .

الرئيس

سعيد النورى

ع . سكرتير رئيس الوزراء

لشؤون الصحافة



- عن التركية -

للاستاذة معزز جيج الاخصائية بالخط المسماري  
تعريب وتلخيص « الاخاء »

الصناعية والاقتصادية والادارية في ذلك العهد .. ويعثر على هذه اللوحات بكثرة في المتحف الاركيولوجي في الاستانة ، وهو المتحف الذي نال الدرجة الثانية بين متاحف العالم في هذا الحقل ..

والملاحظ أن السومريين كانوا على جانب عظيم من الثقافة الفكرية بالاضافة الى رقيتهم التجاري والاقتصادي . وهم الذين أوجدوا الكتابة وجعلوها وسيلة تلعب دور الوسيط في العلائق التاريخية . والظاهر أنهم استعملوا الكتابة في بادئ الامر في المسائل الاقتصادية الهامة حتى مست بهم الحاجة الى كتابة قصائدهم ومواضيع دراساتهم باستعمال القصب والالواح الطينية غير القابلة للتلف .

ومما لا شك فيه ان الكتابة المسمارية ظهرت وتكاملت في المدارس السومرية خلال سنتي ٣٠٠٠ و ٢٠٠٠ قبل الميلاد .

ورغم قلة عدد الوثائق المتعلقة بالمدارس السومرية فإن هذه الوثائق تعد ذات أهمية خاصة بسبب احتوائها على مسائل هامة تتعلق بتشكيلات المدارس وتنظيماتها وبسير الدراسة فيها ومناهجها .

ان أهم ما قام به علماء الاركيولوجي في الشرق الاوسط خلال قرن مضى هو اكتشافهم الحضارة السومرية . وكان هذا الاكتشاف قد حدث عن طريق المصادفة حينما كان العلماء ينقبون عن الآثار البابلية والآثورية في بلاد الرافدين . ولم يكونوا قبل ذلك على بينة من معالم الحضارة السومرية في التاريخ ، اذ كانت لفظة ( سومر ) قد محيت من الذاكرة البشرية منذ أكثر من ألفي سنة . أما اليوم فقد أصبحت معرفتنا بالسومريين أكثر من معلوماتنا عن حياة الاقوام الاخرى التي سكنت في الشرق الاوسط .

ان الزائر للمتحف الاركيولوجي يطلع على المظاهر السومرية من التماثيل التي يراها في قسم الشرق القديم ، ويستطيع اذ ذلك أن يتصور المدينة السومرية عن كتب . فيرى الاعمدة والمواد الاساسية المستعملة في بناء القصور والمعابد ، ويرى أنواعا من الاسلحة والصحون وأدوات الزينة المزخرفة ..

وعدا ذلك يمكن مشاهدة عشرات الالوف من اللوحات السومرية التي تعطينا فكرة واضحة عن الحياة

الولاية والسفراء وكبار موظفي المعابد ورجال الجيش •  
ومن الطريف أن لا نثر على لوحة تشير الى انتماء أبناء  
الملوك الى سلك التعليم !•

وأما عن التشكيلات الادارية في المدارس فقد  
وجدنا أنها تتألف من مدير وهو ( ابو المدرسة ) ومن  
معاونه ويسمى بـ ( الاخ الاكبر ) ويقوم باعداد النماذج  
الكتابية للتلاميذ وتدقيق ما يكتبونه وتصحيحه ومعاقبه  
المقصرين • وهناك بالإضافة الى المدير ومعاونه من يسمى  
بـ ( البستاني ) و ( الخادم ) و ( البواب ) • ووقفنا على طائفة  
اخرى من الموظفين والمستخدمين في المدارس بما لم  
نتمكن من معرفة عناوين مناصبهم !••

ولقد استنتجنا من دراستنا لهذه اللوحات ان منهج  
الدراسة في هذه المدارس لا يختلف كثيراً عن مناهج  
المدارس الحديثة •

وبوسعنا أن نقسم هذه المناهج في ضوء دراستنا  
للألواح المذكورة الى قسمين أساسيين يتضمن القسم  
الاول تعليم الكتابة والقسم الثاني تدريس الآداب • على  
أنا نجد أن السومريين رأوا لتسهيل مهمة تدريس اللغة  
أن يصنفوا المفردات الى مجموعات معينة من اللفاظ  
والجمل المتشابهة • فما أن يتم الطالب تعلم الاشارات  
البسيطة حتى نراه يبدأ بدراسة التهجي فينتقل الى طور  
الكتابة الراقية فيتناول أسماء الاشخاص ومن ثم أسماء  
الطيور والحشرات وأسماء المدن والقصب •

ويشغل موضوع اللغة والنحو مكانا بارزا في منهاج  
الدراسة السومري • وقد عثرنا على ألواح كثيرة تحتوي  
على قوائم مختلفة في تصريف الافعال وتركيب الاسماء •  
وبالإضافة الى ذلك وجدنا كثيرا من الوثائق الهامة  
التي تتضمن جداول حسابية ومسائل رياضية محلولة ••  
أما القسم الثاني من المنهج وهو الخاص بالآداب  
فعباره عن التقاليد الجارية في الدراسات الادبية القديمة  
والنهوض بالآداب القائم في النصف الاخير من الالف الثاني

وتختلف محتويات هذه الوثائق التي هيأها التلاميذ في  
حينها وكتبوا عليها التمارين المدرسية ، باختلاف مستوى  
الطلاب • فمنها ما يحتوى على عبارات شائكة ذات خط  
رديء ومنها ما يحوى عبارات شائكة ذات خط جميل •

ويتضح من مادة الطين الرديئة المستعملة ومن  
شكلها غير المنتظم انها اعدت للتمارين • فرى أن الطالب  
أحيانا يضغط على طرفي الطين لعدم اعجابه بما كتبه  
ويلقيه الى طرف ، وأحيانا نراه يقطع القسم الذي كتب  
عليه التمارين • ويلاحظ بوضوح النماذج التي كتبها  
المعلم للتلاميذ في الجهة اليسرى من لوح الطين ، والكتابة  
التي كتبها التلاميذ في الجهة اليمنى منه • ويبدو الفرق  
جلياً بين الكتابتين في بعض اللوحات •

ولقد تمكنا من الاطلاع ، بواسطة هذه الألواح ،  
على اصول التدريس في المدارس السومرية ومعرفة  
المناهج الدراسية فيها ولدينا لوح يرينا سير التدريس  
بوضوح •

ولقد برز في المدارس السومرية كثير من الفلاسفة  
والرياضيين وعلماء الطبيعة والاحياء والكيمياء • ونال  
كثير من خريجي هذه المدارس مناصب عالية في البلاط  
الملكي • وكان الكتبة كلهم من الخريجين ، وهم على  
طبقات : كتبة من الدرجة الثانية ، وكتبة السراى أو  
المعابد ، والكتاب الاوائل • ويلوح أن البعض منهم كان  
يتكسب بالكتابة •

وتبين لنا اللوحات المحفوظة في المتحف الاركيولوجي  
السالف الذكر ان الطلاب كانوا يدفعون اجورا مدرسية  
معينة • والظاهر ان هيئة التعليم هي التي تستوفى هذه  
الاجور وتوزعها بين المدرسين والمستخدمين وكانت غالبية  
المعلمين هم من أفراد الاسر الثرية ، اذ لم يكن للفقراء  
أن يدفعوا الاجور بسهولة ، أو أن يتفرغوا للدراسة  
ويتركوا أماكن عملهم بمثل ما كان يفعله الاغنياء •

ويظهر من مفاد اللوحات أن آباء المعلمين كانوا من

قبل الميلاد • ويبلغ عدد الوثائق الأدبية الموجودة حاليا في متحف الأستانة مائة وثيقة يتراوح عدد أسطرها بين الخمسين سطرا والالف سطر • وهي تشبه الملاحم الشعرية، فتروي أعمال البطولة التي قام بها آلهتهم وابطالهم ، كما يتضمن بعضها القصص والامثال !••

ويلاحظ أن الالتجاء الى استعمال العصى في المدارس كان من الوسائل المعروفة للمحافظة على النظام !• وكان التلاميذ يقصدون المدرسة بعد شروق الشمس مباشرة ولا يتركونها حتى الغروب • وكانوا يواصلون دراستهم طوال السنين حتى يبلغوا عهد الشباب • ومن الاهمية بمكان أن نشير الى مدى تمسك السومريين بالتقاليد المدرسية واعتنائهم الشديد بالتعليم • وقد أوضحوا ذلك في الكتابات الأدبية التي سجلوها على الألواح • فهناك وثائق عديدة تتضمن نصائح موجهة الى الامة السومرية تحثها على تعلم الكتابة اعتقادا منهم أن في معرفة الكتابة خيرا وبركة يغمران جو بيوتهم وحقولهم !• ووجدنا بين هذه الوثائق لوحا عليه عبارة تنبئ ان الذهاب الى المدرسة والتعلم فيها يجعل من الطالب انسانا كاملا ينال رغبة الاله ويظفر ببغيته فيغدو غنيا سعيدا !•

هذا ولاعطاء فكرة عن الحياة المدرسية للسومريين ندرج أدناه محتويات لوح من الألواح السالفة الذكر ، فنستمع الى أحد الاطفال يروي لنا قصة حياته في المدرسة • وترينا هذه الوثيقة بوضوح الحياة اليومية التي اعتادها الشرقي منذ عهود سحيقة في القدم • وهي بالاضافة الى ذلك تعتبر من الوثائق التاريخية الهامة ، وذلك بسبب احتوائها على أقدم حادثة للرشوة في التاريخ •• وهاكم نص الوثيقة ، وهي على شكل محاوره :

- أين ذهبت أيها التلميذ في الصباح الباكر ؟
- ذهبت الى المدرسة •
- ماذا فعلت هناك ؟

- قرأت لوحى شفاها ، وأعددت لوحى الجديد وكتبته وأكملتته ، ثم أروني واجبي الشفهي وبعد الظهر

واجبي التحريري •

وعند انتهاء الدوام عدت الى البيت ، ودخلت الدار فوجدت والدي جالسا ، فأوضحت له واجبي التحريري

ثم قرأت ما في اللوح • فسر والدي • عطشت ، أعطاني الماء !  
جمعت ناولني الطعام !

أغسل رجلي ، هسي ، فراشي ، أريد أن أنام  
أيقظني في الصباح الباكر حتى لا أتأخر  
لان استاذي يؤنبنى !••

وعندما نهضت في الصباح الباكر  
نظرت الى أمي وقلت لها :

أعطيني طعام الغذاء لآذهب الى المدرسة  
فقدمت لي قرصتين من الخبز •

فخرجت الى الطريق قاصدا المدرسة  
وهناك سألتني معاون المدرس عن سبب تأخري  
فدعرت وكان قلبي ينبض بخفقان شديد  
حضرت أمام المعلم وأخذت مكاني  
وسألني عن واجبي فقرأت لوحى •••

( ونجد أن استاذي يبدي تأثره على مخالفة تلميذه أمره فينهال عليه بالضرب ! ثم يفكر التلميذ أن يقنع أباه بدعوة استاذي الى البيت ليكرمه ويقدم له بعض الهدايا فيوافق والده على ذلك ويقيم مأدبة غذاء فخمة على شرفه ويلبسه أثناء الحفلة ثيابا فاخرة ويختمه بخاتم ثمين ••• وعنده يبدي الاستاذ اعجابا بتلميذه وينعم عليه بدرجته (الكاتب) ••••

- لقد زودتك بهذه الشهادة فينبغي لك أن تحافظ عليها •• وانك أطففتني بعميم اللطف بما لم يكن من واجبك ، فقدمت لي الهدايا ، وجعلتني مسرورا ••  
وقاك الاله الآلهة (نسابة) ••• الخ

لقد عملت واجبك المدرسي وأصبحت رجل علم !  
جعلت الآلهة (نسابة) ملكة المملكة العمالية شأنك عاليا  
والحمد لنسابة !!•

قال : أتجهلنى ، رعاك الله ، أم أنك تتجاهلنى ؟!  
قلت : أنت أعرف بنفسك من سواك ، ثم أردفت  
قائلا : أسمح لي أن أزيح هذا الستار الكاذب الشفاف ،  
ستار المجاملة ، وأطلق العنان لحررتى لتمطرك بوابل من  
الاسئلة على شرط أن تجيبنى عليها بلسان الصراحة  
المتناهية .

قال : اسأل ما تشاء وسأكون صريحا ان شاء الله .  
قلت : هل حاسبت نفسك قبل محاسبة أصدقائك .  
قال : لقد شغلنى جحود أصدقائى عن محاسبة  
نفسى !

قلت : لا يحق لك ، يا صديقى ، اذن أن ترسل  
الرأى فى هذا الموضوع الشائك ...  
قال : وأنت ... هل حاسبت نفسك قبل أن  
تحاسب سواك ...

قلت : أجل حاسبتها حسابا عسيرا ، وما زلت  
أحاسبها ، ولم تشغلنى محاسبة أصدقائى عن محاسبة  
نفسى ...  
قال : يحق لك ، والحالة هذه ، أن تخوض غمار  
هذا الموضوع ...

قلت : مازلت أتهيب الخوض ، لان حسابى مع  
نفسى لم يدرك النهاية بعد ... ولكن تجاربتى مع الاصدقاء  
تلج أحيانا ، ولا تطمئن لجأحتها الا اذا تحدثت عن  
الصداقة والصديق ، فقد عانيت من الاصدقاء ما يوحى  
الى غيرى باليأس المطلق ، ولكنى لا أسمح لليأس أن  
يعكر صفو حياتى ، حتى ولو جاءنى متأبطا ذراع  
الحقيقة ! ...

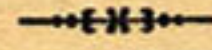
الصداقة ، يا صاحبنى ، ليست شيئا خياليا فى هذا  
الوجود تنوق اليه ولا نلمسه ، فهى والحق يقال موجودة  
ولكنها نادرة ، والصديق الصدوق ، وان كان نادرا ،  
فهو موجود أيضا . فاذا تحدثت عن الصداقة والصديق  
فانما أتحدث عن الموجودات النادرة كالذهب الابريز  
واللآلى وسائر الاعلاق وليس حديثى عن الاساطير  
الخيالية كالعقلاء مثلا ...

الصداقة الحققة من ضروريات الحياة الاجتماعية ،  
( البقية على الصفحة ٢٣ )



بقلم :

حارث طه الراوى



قال صاحبنى : رأيت عند أحد الوراقين كتابا لأبى  
حيان التوحيدى ، عنوانه « الصداقة والصديق » فهل  
اقتنيتيه وهل قرأته ؟

قلت : لا تخلو مكتبتى من كتب أبى حيان ، وقد  
قرأت الكتاب الذى تعنيه منذ أمد بعيد .  
قال : حدثنى عنه فقد سحرنى هذا الاديب  
الفيلسوف بكتابه « المقاسبات » ...

قلت : الظاهر أنك تريد منى أن أحدثك عن  
الصداقة والصديق ، فنذرت بكتاب أبى حيان .  
قال : هذا صحيح ...

قلت : ما حاجتنا الى معرفة الصداقة والصديق على  
الورق ، وعندنا من التجارب ما يغنيا عن التماس المعرفة  
فى بطون الكتب والاسفار ...

قال : انى أحتج على أبى حيان لانه اطلق على  
كتابه اسم : الصداقة والصديق ، ولو اطلق عليه اسم :  
« الخيال والسراب » لكان أوقع فى النفس ، وأدق  
تصويرا لواقع هاتين اللفظتين ...

قلت : لا يحق لك أن تسخر من الصداقة والصديق  
الا اذا كنت صديقا صدوقا ...



الحين ، وكانت بشرتها تشبه بشرة امها ولها عينان  
واسعتان . لقد عاشت تلك العائلة التركمانية معنا الى أن  
مات الجد والجددة وتفرق الابناء وانهدمت الدار وتشتت  
شمل العائلة الكبيرة .

ولم تشعر مطلقا انها - أعني العائلة التركمانية -  
غريبة عنا رغم اختلافنا في اللغة . كان حميد أفندي  
يحبنا جميعا وكثيرا ، كان يلاطفني ويأخذني معه الى  
الجامع ، أما أمينة زوجته فكانت كالأم الرؤوم لا أذكر

## جسد واحد الى الابد

بقلم : الدكتور علي الزبيدي

عنها غير نظراتها الحنون وملامح وجهها الرقيقة الدالة على  
العطف والحب وجلوسها أمام آله غريبة قديمة أوقات  
طويلة تنسج عليها بسطا حمراء .

كنت أحس أن هناك رابطة قوية بين حميد أفندي  
وبيننا جميعا ولم احس في يوم من الايام انه أو زوجته  
أو ولده من الغرباء .

لقد كان جزءاً لا يتجزأ منا رغم انغزالهم في تلك  
الشقة التي يسكنون فيها ولا أقول يعيشون فيها لانهم  
كانوا ينامون ويأكلون هناك فقط ، أما العيش أو الحياة  
فقد كانت لجميع أهل الدار في سائر أرجاء الدار . ولم  
يتغير شعوري ذلك نحو حميد أفندي عندما كبرت . ولم  
أشعر بشعور مختلف عندما اختلطت بعراقيين آخرين  
ممن يتكلمون بلغة اخرى .

كنت ولا أزال أحس أن روابطنا طبيعية تلقائية  
واننا تبادل عواطف الحب والحنان في جميع الظروف  
والاحوال .

البقية على الصفحة ٢٤

وكان السلم القديم المظلم الصاعد من جوار السرداب  
المخيف ينثنى الى اليمين بعد درجات أربع ثم ينثنى ثنية  
اخرى الى اليسار وينتهي بعد أربع درجات اخرى الى  
شرفة صغيرة تطل على (الطارمة) الكبيرة .

وكانت تلك الشرفة مخصصة هي والغرفة الملحقة  
بها من جهة اليسار الواقعة فوق السرداب لسكنى أحمد  
أفندي وعائلته .

وكان حميد أفندي هذا ضابطا متقاعدا من بقايا  
الجيش التركي ، وأظنه أنه كان عراقيا تركمانيا وكان  
رجلا متقدما في السن يتكلم العربية برطانة تركية  
وبأسلوب كان يبدو لي غريبا وطريفا في آن واحد وكان  
يرتدى بنطلونا ضيقا وسترة طويلة فضفاضة ويضع على  
رأسه طربوشا قديما .

كان هذا الرجل صديقا حميما لجدى ولهذا أسكنه  
في داره هو وعائلته ورفض أن يأخذ منه أجرا ، وكان  
رحمه الله يقدر الصداقة ويحترمها ولهذا سمح لعائلة  
اخرى أن تساكننا رغم العادات والتقاليد التي كانت  
تحظر اسكان الغرباء في الدور ولو بصفة نزلاء  
مستأجرين .

وكانت زوجة الافندي امرأة عراقية من مدينه  
مندلي تتكلم اللغة التركية وتلفظ اللغة العربية برطانة  
واضحة ولكنها كانت أحسن معرفة بها من زوجها .  
كان اسمها (أمينة) وكنيتها (أم غفوري) وكانت بيضاء  
البشرة مع بعض الشحوب نحيفة وأقرب الى القصر منها  
الى الطول .

وكان ولدها غفوري صديق طفولتي أما ابنتها (نعيمه)  
أو (خاتونة) كما كانوا يلقبونها فكانت صغيرة في ذلك

(\*) مقتبسة من قصة ( فقراء من بغداد ) وهي  
قصة طويلة لم تنشر .

## هل يكتب للمسرح التاريخي البقاء

بقلم : عصمت نجاتي الهرمزي

مدير فرقة المسرح الفني في كركوك

« ان كل مسرحية لا تستهدف منذ انبثاق  
بلورها في خيال المؤلف التمثيل والعرض  
بتقنيتهما الخاصة لا تصلح للمسرح اطلاقاً »  
( غوته )

ان المسرح التاريخي حسب رأى فرنسيس  
أمبريير<sup>(١)</sup> قد مات في فرنسا منذ ( سان جورج دي  
بوهليه ) المتم عن غير قصد ، لنهج فيكتوريان ساردو  
الذي كان وارثاً هو الآخر لاسلوب دوماس والدراما  
الرومانطية ( التي يعتبرها شارل نوديه ميلودراما تخلصت  
من الابهة المصطنعة والطابع الغنائي ) . فقد وجد ( سان  
جورج ) فيها الفرصة لحياء المضلات الفكرية الكبرى  
التي حركت العالم حديثاً<sup>(٢)</sup> وعلى نقيض مؤلفي الامس  
الذين اعتبروا التمثيلية التاريخية احياء للماضي ( على حد  
قول ميشليه ) اذ اعتبرها المؤلفون المعاصرون وسيلة  
للتعبير عن اتجاهاتهم الفلسفية بطريقة غير مباشرة فقد  
أصبح التاريخ وسيلة لان اللجوء الى الشخصيات والمواقف  
القديمة المعروفة لدى الجميع يفسح المجال لهؤلاء المؤلفين  
لالقاء نظرة أعم وأشمل عليها بحكم عامل الزمن ، كما  
تهيء لهم تسهيلات كثيرة . . الامر الذي يعود بنا الى  
مبادئ المأساة الكلاسيكية نفسها .

ان العودة الى الاسطورة اليونانية الرومانية وابطالها  
الرموز هي من مميزات المسرح الادبي في القرن  
العشرين . . . على غرار ما امتاز به العهد الكلاسيكي .  
وقد فتح ( جان جيرودو ) الطريق بنجاح في هذا الحقل  
عند التقائه بالمخرج ( لويس جوفيه ) ومساعديه المعجبين

(١) مؤلف كتاب (المسرح في العالم)

(٢) جان بول سارتر في مسرحية (موتى بلا قبور)

والبير كامو في كاليغولا وجاك أوديبيرتي في (عذراء) .

بروائع فن الاخراج الايطالي كردة فعل ضد النظرية  
المؤمنة بالمسرح العادي (فن الديكور) الذي كان قد  
راج تحت تأثير ( جاك كوبو ) ، مع أن جوفيه كان من  
سنة ١٩١٦ الى ١٩٢٢ من أنصار كوبو المتحمسين كما  
كان مساعده الاول - لقد استنتج جاك كوبو في هذا  
المجال ، وهو يعيد الى الذاكرة بعد أسفه لانهايار المسرح  
وتقديره « لامكانيات عودة هذا المسرح الى كرامته  
المعهودة » العهد الذي كان فيه عند الاغريق شعب بكامله  
يتأهب ويخشع في انتظار احتفال مسرحي تحت رعاية  
اله معين في كل عام . وقد استوحى شعراء اليونان  
ما سيهم من الاحتفالات التي تذكي شعور الانسان  
بكرامته كمواطن ، وجعلوها مادة أدبية لنصوصهم حيث  
كان المشهد يجمع المواطنين كجسم واحد ونفس واحدة  
في احتفال تذكاري وانتصار كبير ( كما في مسرحية  
(الفرس) أو التشهير بأهوال الحرب كما في مسرحية :  
(الطرواديات) . وهكذا كان الحال في القرون الوسطى  
عند الجماعات المسيحية واحتفالاتها الدرامية التي تجسد  
القوى المسيرة للانسان في حركاته وفي كل لحظاته  
ولجحاته لتندره أو تقلقه ، لتهوى به أو تنقذه . . . فاذا اختفى  
أو اضمحل أو شوه هذان النوعان للعرض الدرامي  
الليدان « يفترضان مفهوما ثابتا للانسان ولأصله ومصيره  
وصلاته بما يسميه الايمان : العالم الآخر وما يسميه  
العلم المجهول المؤقت . . . » اذا اختفى هذان النوعان  
لم يعد مجال من الناحية المسرحية - الا الابحاث التي  
لا غاية لها ، وميولها استطلاعية سطحية واكتشافاتها تافهة  
من تحليلات ووصف وصور وأصباغ . . . ان مسرحنا  
من هذا القبيل يترك الانسان وحيدا مع نفسه باحثا عن  
نقطة ارتكاز ثابتة واعية يستطيع أن يستند اليها كي  
لا يبقى طافيا في عرض البحر . . . ولا مجال للعثور على  
نقطة الارتكاز هذه في المسرح الذي انفصل عن هدفه  
الاول الاصيل : الاحتفال والتلاقي الانساني ، وأصبح  
عاجزا عن تقديم موضوعات وشخصيات أعظم ، ولم يعد  
يغري الا بغرابته ولا يلهي الا بأهدافه الفنية الفارغة  
وينتهي به الحال الى أبحاث جافة لا نهاية لها .

# الغبار والدموع

للشاعر توفيق اورخان  
ترجمة وحيد الدين بهاء الدين

وكان نحيب<sup>١</sup> تخفقه العبرات ...  
وشهورا لبس الحداد حزنا على الراحلة العزيزة  
وغاب زمانا عن الانظار (محمود) ...  
فأوجس منه خيفة<sup>٢</sup> طوته العيانة<sup>٣</sup> ...  
وتناهى الى الجيران نبأ علته ...  
فخفوا مستفسرين عن حاله ...  
كان الداء<sup>٤</sup> عضالا .. ونزع<sup>٥</sup> يكتنف العليل ...  
فاختلجت روحه ، وكأنها الشحرور في قفص ..  
وفجر<sup>٦</sup> جمعة<sup>٧</sup> شيع<sup>٨</sup> الى المصلى جثمان<sup>٩</sup> ...  
اذ ارتحل مسافرا ، يعانق<sup>١٠</sup> (مُعَلَا) ...  
فلفني شعور<sup>١١</sup> بالكآبة ، وتلقف<sup>١٢</sup> خيالي الزحام ...  
وتخاطفت الجنازة أيد<sup>١٣</sup> .. فأثرت<sup>١٤</sup> نهاية الموكب ...  
كانت لي معرفة بأحد ، فأبصرته نائبا ...  
وبحماس مزيد تدانيت منه متسائلا ...؟  
فأفضى : ان الميت اليه قريب ...  
وقد اودعه أسراره وأشجانه ...  
روى لي حكايته الوجيعة رويدا ...  
حتى فجر<sup>١٥</sup> - ولن اكذب - ينابيع عيوني ...  
ولحظات تريشت ، مجفقا دموعي ..  
مستفهما ما يتخلل ذهني المشوش ...  
- من<sup>١٦</sup> صديقه ؟ أقاربه ؟ ومن هو ...؟  
- ما كان يتعاطى هذا المسكين ..؟ ومن أى حي<sup>١٧</sup> ...؟  
- اسمه (محمود) .. وكان في حال لا يُحسد عليها ...

لمحت<sup>١٨</sup> في موقف الباص شابا أنيقا ...  
يداه في جيوبه ، وعلى شفثيه فتور ...  
ما كان ليبدد أوقاته .. مقدما ايها أو مؤخرا ...  
أقبل واقفا .. ها هو ذا ينتظر منذ طويل ...  
كانت لقياه ، كل يوم ، مع حبيبته ...  
حيث يسرحان معا ، متجولين طويلا ...  
كذلك لقيته يوما وهو مطرق .. ساهم ...  
تائها .. مأخوذا بما في ذاته من عقْد ...  
فقد انطوى شهر ، والحبيبة لا تسمى ...  
ومن ثم طفق يعدد بغم أيامه المتطاولة ...  
وأدرك كنه الحال بعد ما كان ...  
وإذا الحقيقة تبكيه بمرارة عبّر الظروف ...  
وحينما صادفته في موقف الباص ...  
طالعتني شفتان ذابلتان ...  
قطرة من دم لم تعد<sup>١٩</sup> تسرى في عروقه ...  
وما بات يدرى ما عرا قامته التي كالسرو ...؟  
وتعاقبت الايام والاسباع ... ولفته الشهور ...  
حتى علم<sup>٢٠</sup> أن داء الحبيبة سُل<sup>٢١</sup> ...؟  
ومن ذلك اليوم ارتعشت<sup>٢٢</sup> منه الأغوار ...  
وجعل يذوب من فرط الآلام والاشجان ...  
انبرى يوما نعش<sup>٢٣</sup> الحبيبة من مداخل القلعة<sup>(١)</sup> ...  
فألقي<sup>٢٤</sup> الحبر الاسود الى مسمع (محمود) ..

(١) قلعة كركوك الشامخة .

## كلمتى

عزيزى القارىء : اقدم لك تهانى اسرة التحرير  
الحارة بمناسبة عيد الاضحى المبارك داعيا الله أن يعيده علينا  
بالخير والبركة والفلاح . ومرة اخرى ، نلتقى معا على  
صفحات هذه المجلة التى اسست وأصدرت لامتعك  
وتزويدك بكل ما هو مفيد ومسل . ولقد حاولنا أن  
ننهج على الحطة التى عاهدناك عليها وجعلناها هدفاً أسمى  
لنا . . ألا وهى خدمة الجمهورية والوطن وتزويدك  
بنماذج وتناج من الادب والفن والتاريخ التركمانى ،  
وكل نتاج أدبى ثقافى عام .

وقد قلت فى العدد الاول ، واكرر ذلك الآن ،  
باننا ننتظر منك نقداتك وتوجيهاتك واقتراحاتك واننا  
نحاول دائما أن نسير على هداها ونستير بها .

والواقع ان القارىء العزيز لم يبخل علينا فى ذلك  
فقد غمرتنا مئات الرسائل من كافة أرجاء الجمهورية  
يهنئ فيها مرسلوها اسرة تحرير المجلة ويبدون عواطفهم  
النبيلة نحوها وقد كان بينها عديد من الرسائل حاوية على  
توجيهات ونقدات واقتراحات صائبة سليمة حاولنا ان  
نأخذ بها فى هذا العدد والاعداد القادمة . ونأمل أن  
لا تنقطع عنا هذه التوجيهات الصائبة .

ولعلك ترى - عزيزى القارىء - ان هذا العدد  
أحسن بعض الشئ من سلفه من حيث المواضيع والتبويب  
وورق الغلاف وطبعه . ولتكن لك ملء الثقة بأن أعدادنا  
القادمة ستكون أحسن وأقوى وأغزر مادة وأجمل تبويبا ،  
بعون الله وقدرته والله المستعان على كل شئ .

« المحرر »

- أصله من البيات (٢) . . قريته (خاصه دارلى) (٣) . . .  
تواصل بينه وبين مَنْ سبقتُه الى الابدية غرام" . . .  
منساقا بحب . . . . . مشثوم اقباله . . .  
تقدم ( محمود ) يطلب يد ( مَعَلَا ) . . . . .  
ولكن طلبه رفض . . .  
فان الاب السفيه أغراه ثرى" . . .  
ففسر ابنته على الزواج منه . . . . .  
وخشيت الفتاة الافصاح عن دخالها . . .  
حتى اذا رُدَّ طلب (محمود) فالثرى عَزَفَ عنها هو الآخر . . .  
كان ان انفصمت عرى حبها عن (محمود) . . . . .  
وعَبَّرَ الايام تفاقمت رقابة الاب عليها . . .  
هنا داهم الحبيبة داء . . . وهناك أدرك الحبيب . . .  
أبناؤهما انقطعت . . . كل بات فى قفص . . .  
ماتت الفتاة . . . ومرَّ عليها شهر . . .  
وعلى محيا (محمود) تمشت صفرة الذبول . . . . .  
ورأيته مؤخرا ، وقد انتفخت يداه ورجلاه . . .  
قال لي : اسمع كلامي أيها الصديق . . .  
لأدفنَ بيدك بالقرب من ( أبى علوك ) . . . (٤)  
مالى أحد . . . كى يقيم لي المناحة . . . . .  
ويأتى بعض الاويقات باكيا على جثتى . . .  
فقد أخذوا يزورون جدث ( مَعَلَا ) . . . . .  
ولا بأس لو وطأوا جدثى خطوة . . . خطوة . . .  
نَفَسُ أب أطفأ قنديلين . . . . .  
فأودع حياتين معا فى تراب . . . . .

(٢) المقصود بها عشيرة البيات

(٣) من قرى البيات قريبة من طوز

(٤) امام بالمصلى

# القسم التركماني

الاذاعة العراقية

ريبورتاج كتبه : جيب الهرمزي

- ذلك صحيح • وسيتحقق  
تمديد الوقت عندما تبدأ المرسلات  
الجديدة بالعمل في ١٤ تموز القادم •  
ونأمل أن تكون مدة البث آنذاك عشرة  
ساعات يوميا • وازيد بأنه تقرر أيضا  
تأسيس اذاعة محلية في كركوك لبث  
البرامج التركمانية بالاضافة الى بعض  
البرامج الموجهة الى الدول المجاورة  
كالتركية والفارسية • ومن المحتمل  
جعل القسم التركماني - وغيره من  
الاقسام - مديرية خاصة •

وانتقلت في السؤال بعد ذلك الى  
رئيس القسم السيد سعيد صالح  
توركمان :

x يا ابا عدنان ، متى افتتحت  
الاذاعة التركمانية ؟

- بدأت الاذاعة بالبث في الساعة  
٣٢٥ من يوم الاحد الاول من شباط  
١٩٥٩ وكانت مدة البث نصف ساعة  
ثم مددت الى ساعة واحدة في ١٥  
مايس ١٩٥٩ والى ساعتين في ١ شباط  
١٩٦٠ والقسم يحتفظ بالشريط  
المسجل الكامل لبرامج اليومين الاول  
والثاني •

ذات مستوى عال جدا • وأستطيع أن  
أقول ان هذا القسم هو من أحسن  
الاقسام في الاذاعة من ناحية دقة



السيد سعيد صالح توركمان

التنظيم ونوعية البرامج • وان اخلاص  
وكفاءة الزملاء العاملين هنا يجعل  
القسم يتقدم يوما بعد يوم •  
x شكرا على شعوركم الطيب •  
والآن هل نستطيع ان نأمل في  
زيادة الوقت المخصص للاذاعة  
التركمانية عن قريب ، اذ ان  
غزارة البرامج تجعل الساعتين  
المخصصتين لها غير كافيتين على  
ما ارى ؟••

اذا ادرت مفتاح الراديو يوما  
- عزيزي القاري - على احدى الموجتين  
القصيرتين ٤٩ و ٩١ في الساعة الثانية  
من بعد ظهر كل يوم ، لسمعت صوتا  
رقيقا يخاطبك : « بوراسي عراق  
جمهورية راديو سي توركمانجه  
قسمى » اي : هنا اذاعة الجمهورية  
العراقية ، القسم التركماني ! فهل  
تعرف - عزيزي القاري - كيف ومتى  
تأسست هذه الاذاعة الموجهة الى  
المواطنين التركمان بالعراق ؟ ومن هم  
القائمون بادارته ، وما هي مناهجه  
وأهدافه ، ومن هم المشاركون فيه ؟•••  
ذلك ما أحاول أن أجليه لك في  
هذا الحديث القصير الذي تبادلته مع  
مسؤولي القسم صباح ذات يوم :

سألت سيادة الزعيم «وحيد حسين»  
المشرف على القسم التركماني ، عن  
انطباعاته عن هذا القسم ونشاطه ،  
فأجاب :

- يسرني جدا أن أتعاون وأعمل  
مع القائمين بادارة هذا القسم المهم من  
الاذاعة ، فهم جميعا يمتازون بالكفاءة  
والمقدرة العالية مما جعل مناهج القسم

لرفع مستوى كافة الاقسام ومنها القسم  
التركمانى • ونأمل أن تظهر ثمرات  
جهودهم بعد أن يتم نصب الاجهزة  
والمرسلات الجديدة • ونأمل أن يوفقوا  
فى تمديد مدة البث وتوسيع جهاز  
القسم •

ولقيت بعد ذلك المذيعة الأنسة  
« سعاد بزركان » ، وكانت تستريح  
بعض الوقت بعد تسجيل احدى  
البرامج :

x يا آنسة سعاد ، لماذا انضممت  
الى القسم ؟



المذيعة الأنسة سعاد بزركان

- لقد كان ذلك بدافع من رغبتى  
فى الخدمة العامة ولاننى أهوى العمل  
الاذاعى •

x اى برنامج تعجبين به اكثر ،  
وليكن جوابك بصراحة ؟!

- بصراحة .. يعجبني الركن  
الادبى والركن الزراعى •  
والتقىت أخيرا - وليس أخرا -  
بالمذيع أرشد الهرمزي :

x لماذا رغبت الانضمام الى هذا  
القسم يا سيد ارشد ؟



السيد جمال عزالدين

x ما هى البرامج والاركان التى  
تقدمونها ؟

- نقدم حاليا الركن الادبى ،  
والزراعى ، والرياضى وركن متنوعات  
وبريد الاذاعة وركن الاطفال ، وركن  
البيت ( المرأة ) ، بالاضافة الى ركن  
طلبات المستمعين والاحاديث الدورية  
الثابتة ومنها احاديث قانونية وصحية  
وعن البيطرة • وفى اذاعتنا ٤٠٠ أغنية  
تركمانية مسجلة ل ٣٢ مطربا ومطربة  
و ١٠٠ أغنية اخرى بمختلف اللغات •  
x من هم المستغلون فى الاذاعة  
حاليا ؟

- يشرف على القسم سيادة الزعيم  
وحيد حسين • وأقوم انا بأعباء رئاسة  
القسم ويشاركنا كل من المذيعين  
والمترجمين السادة جمال عزالدين ،  
أرشد الهرمزي ، رضا جليل ، صباح  
علي والأنسة سعاد بزركان • ويشرف  
على شؤون الموسيقى السيد فؤاد عثمان  
أربيللى •

x ماذا تأملون من المشرفين على الاذاعة  
ان يحققوه للقسم التركمانى ؟  
- ان المشرفين يبذلون كل جهودهم

- لاننى أرى فى ذلك تأدية  
لجزء من واجبى تجاه أمتى وبلدى •  
x ما هو البرنامج الذى يعجبك  
اكتر من غيره ؟

- اننى افضل الركن الادبى  
الذى يقدمه الاخ « جمال عزالدين »  
واستمع اليه بكل جوارحى • غير  
ان ذلك لا يقلل من اعجابى بباقي  
البرامج •

x ماذا تتمنى للقسم التركمانى ؟

- القسم التركمانى ، رغم قلة  
مدة بثه ، يحتاج الى مجهود ضخم  
يكفل له الاخراج الرائع الذى يرضى  
أذواق كافة المستمعين • وان ما أرجوه  
له هو أن يتقدم أكثر فاكثر نحو  
الكمال أو ما هو أقرب الى الكمال •

ادعوا معى - أيها القراء - أن  
يأخذ الله بيد هؤلاء العاملين ويوفقهم  
فى تحقيق رسالة الوطن وما اضطلعوا  
به من خدمة غير هينة •



المذيع ارشد الهرمزي

## المؤتمرات التربوية

بقلم : عبدالقادر سليمان

الأنظمة المعمول بها حالياً أصبحت لا تسير التطورات الحديثة في عالم التربية ولا تتلاءم مع الظروف الجديدة التي استجدت بناء على التوسع الحاصل في الجهازين الإداري والتعليمي وكثرة الأقبال على المدارس نظراً لانتشار الوعي بين السكان في المطالبة بحقوقهم من التربية والتعليم في هذا العصر .

ان عقد المؤتمرات التربوية مظهر من مظاهر الدول التي تسير على وفق السياسة اللامركزية في الإدارة التعليمية ، أما الدول التي تسير على وفق السياسة المركزية فإنها قلما تلجأ الى هذه المؤتمرات وان التجأت فلغرض الدعاية لسياستها .

نقصد بالسياسة المركزية اشراف الدولة على التعليم وتركيز كل اموره في يد سلطة مركزية أو الحزب الحاكم وعدم اعطاء المجال للأفراد والسلطات المحلية والهيئات الدينية والمؤسسات الاجتماعية لمشاركة السلطة المركزية أو الحزب الحاكم في هذا الاشراف كما هي الحالة اليوم في روسيا الشيوعية والدول التي تدور في فلكها وكما كانت الحالة في ايطاليا الفاشية والمانيا النازية بالامس .

أما السياسة اللامركزية فنعني المشاركة بين الدول والسلطات المحلية والهيئات الدينية والمؤسسات الحرة وذوى الخبرة والاختصاص من الافراد في الاشراف على التعليم وذلك لغرض تحقيق مبادئ أساسية في التعليم

التوصيات والمقررات في تخطيط سياستها الجديدة في توجيه التربية والتعليم وجهة وطنية اعتباراً من السنة الدراسية القادمة .

ومن بين الموضوعات التي بحثها المؤتمر : مشاكل التعليم الابتدائي والثانوي ومشاكل دور المعلمين والمدارس المهنية الاخرى والتعليم الالزامي وضرورة الابتداء به في ثلاثة ألوية على الأقل ثم التربية الأساسية وبضمنها مكافحة الامية . وبحث المؤتمر كذلك جهاز التقيش وزيادة كفاءته في الارشاد التربوي وتوجيه التعليم على وفق الاهداف الوطنية المنبثقة من بيان الثورة الاول والدستور المؤقت ، وكذلك بحث المؤتمر موضوع التربية الرياضية وعلاقة المدارس الابتدائية بالادارات المحلية بصورة خاصة . ومن المتوقع ان تصدر الوزارة انظمة جديدة للتعليم الابتدائي والثانوي ودور المعلمين بعد عرض توصيات المؤتمر ومقرراته على لجان خاصة في الوزارة لغرض دراستها بشكل أعمق وأوسع ولاعداد الامكانيات المادية والفنية اللازمة لوضع تلك الانظمة موضع التنفيذ من بداية السنة الدراسية القادمة . والحقيقة ان

من الجهود المشكورة التي تبذلها وزارة المعارف العراقية عقد المؤتمرات التربوية المختلفة لتبادل وجهات النظر في موضوعات اساسية في التربية والتعليم ولغرض دراسة المشاكل القائمة وايجاد الحلول المناسبة لها على ضوء ما مرت من التجارب من تطبيق الانظمة والمناهج وعلى ضوء ما استجدت من التغييرات والتطورات في علوم التربية وفنونها في اقطار اخرى من العالم .

كان آخر هذه المؤتمرات مؤتمر مديري المعارف الذي عقد ابتداءً من يوم السبت الواقع في ٦ مايس ١٩٦١ واستمرت اعماله اربعة أيام وكان اليوم الرابع في اجتماع موسع ضم أعضاء لجان المؤتمر كافة برئاسة سيادة وزير المعارف لمناقشة التوصيات والمقررات التي انتهى اليها المؤتمر . ولقد ضم المؤتمر رجال الادارة في ديوان الوزارة من المديرين العمامين ومديري الاقسام والمفتشين بالإضافة الى مديري معارف الالوية ومفتشيها ، كما دعى اليه من يمثل نقابة المعلمين المركزية في الجمهورية العراقية .

ومن المؤمل ان تسترشد وزارة المعارف بما انتهى اليه المؤتمر من

## « الاخاء » نزهة العالمين الاسلامي والعربي

بالعيد السعيد

تتقدم اسرة تحرير « الاخاء » بتهانيتها الحارة الى المسلمين والعرب في  
 ارجاء العالم بمناسبة عيد الاضحى المبارك وتسال الله ان يعيده عليهم  
 كل عام بالخير والبركة .

ويدرسون المعلومات التي تتعلق  
 بالموضوع على وفق الطريقة العلمية  
 فكل عضو يقدم خبرته وما لديه من  
 آراء دون أن يرمى الى فرض آرائه  
 ومعتقداته في حل المشكلة .

ويجب تحليل جميع ظروف  
 المشكلة الى عناصرها على ضوء المعلومات  
 والاحصاءات المتجمعة . فكم من مشكلة  
 استعصى حلها لاننا لم نفكر جديا بجميع  
 عناصرها وعلاقتها بعضها ببعض . فلنأخذ  
 مثلا من العراق :

لا زال الطلاب في العراق يصبون  
 اللعنات على المناهج وعلى الكتب  
 المقررة . وأغرب من ذلك ان المعلمين  
 والمدرسين أنفسهم أكثر حماسا من  
 الطلاب وأوليائهم في صب تلك اللعنات  
 فلنفترض اننا وضعنا أكمل المناهج  
 وأفضل الكتب بعد أن تخلصنا من  
 العوائق التي تنتصب أمام الاصلاحات  
 بقدره سحرية فهل ترون ان كل شيء  
 سيتغير ؟

كلا ! . . . ولماذا ؟

لسبب بسيط جدا ، هو ان نفسية

المشكلة ودرجة خطورتها مع العلم ان  
 الشعور بوجود المشكلة والتحسس  
 بعيوب الاوضاع والانظمة القائمة  
 شرطان أساسيان للتفكير بعقد المؤتمر .  
 وأول عمل تقوم به لجنة الخبراء  
 والمحققين هو القيام بمسح اجتماعي  
 وتربوي للمشكلة التي شعرنا بوجودها  
 فتجمع المعلومات والاحصاءات  
 والبيانات الضرورية من مختلف المصادر  
 الرسمية والاهلية . وتضم هذه المعلومات  
 الاستماع الى آراء الناس ووجهات  
 نظرهم اتجاه المشكلة ولا بأس من  
 أخذ افادتهم بصورة تحريرية . فاذا  
 ما تمت هذه الخطوة على وفق الطريقة  
 العلمية - أي دون ما زيادة أو نقصان  
 أو تحريف أو دس أو مغالطة - صنفت  
 النتائج ونظمت لغرض دراستها  
 ومناقشتها في مؤتمر خاص يعقد لهذه  
 الغاية .

وهكذا نرى ان المؤتمر يتناول  
 وجهات النظر المختلفة بناء على البيانات  
 والمعلومات والاحصاءات التي تجمعت  
 عن المشكلة التي من أجلها عقد المؤتمر  
 المذكور . فالمؤثرون يتباحثون الآراء

كمبدأ الفرص المتكافئة والحريّة  
 الشخصية ولجعل الانظمة والمناهج  
 أكثر ملاءمة للظروف المحلية كما هي  
 الحالة في الاقطار التي تدين بالمبادئ  
 الديمقراطية الحقّة كأسلوب للحكم  
 وكأسلوب للحياة الاجتماعية .

ان الدول المركزية حينما تعقد  
 المؤتمرات التربوية وتدعو اليها من  
 ترغب انما تقصد من وراء ذلك الدعاية  
 لسياستها ولتلهية الناس وتوجيههم الى  
 جبهات ثانوية داخل القطر لتأمين الدولة  
 على سياستها من هؤلاء . واذا أمعنت  
 النظر في بعض هذه الدول نرى انها  
 تتعثر كثيرا في سياستها التعليمية ، وان  
 تظاهرت بخططها المصطنعة . فتراها  
 تضع أنظمة جديدة أو مناهج جديدة  
 في فترة معينة لغرض في سياستها  
 المركزية ثم تنقلب على تلك الانظمة  
 والمناهج فتحورها وتغيرها أو تلغيها عن  
 طريق عقد المؤتمرات لتخلق بذلك  
 ظروفا ملائمة لاجهزتها في الدعاية  
 والنشر لشحن عقول الافراد والجماعات  
 بالعقائد والاتجاهات التي تريدها  
 السلطة المركزية ولتثبيت كيانها بين  
 الدول .

أما الدول اللامركزية فانها تعقد  
 المؤتمرات بناء على وجود حاجة ملحة  
 تستدعي القيام بدراسة مشكلة من  
 المشاكل التربوية التي تظهر  
 الى الوجود وتستدعي الضرورة ايجاد  
 الحلول المناسبة لها . ولهذا يسبق  
 المؤتمر ، في هذه الدول ، تشكيل لجنة  
 من الخبراء والمحققين لتقدير أهمية



العدد الثاني - السنة الأولى  
حزيران ١٩٦١  
بدل المشاركة السنوي  
١٠٠٠ دينار داخل بغداد  
١٢٥٠ دينار داخل العراق  
١٥٠٠ دينار خارج العراق  
٧٥٠ فلس للطلبة والعمال  
مسجلة في دائرة البريد  
تحت رقم ١٢٢  
طبعت في مطبعة المعارف - بغداد

## صورة الغلاف

الامامي : قلعة كركوك  
الحلفي : فتان تركمانيتان بملابسهما  
القومية •

المحامي

عطا ترزي باشي

يتوكل في كافة الدعاوى داخل  
كركوك وخارجه  
المكتب - مقابل البريد - كركوك

الاعمال الكتابية وهم جلوس على الكراسي يتمتعون بالنسيم العليل الذي يتفجر من المبردات ومكيفات الهواء على الرغم من التطورات التي شملت نظام مدارسنا وعلى الرغم من التغييرات التي تدخل مناهجنا

ان سر حياة الامم وعظمتها يكمن في الزراعة والصناعة والتجارة لا في موظفي الدواوين والكتبه فيجب ان توجه جميع الجهود الى تقوية هذه الانواع من التعليم • والتعليم الزراعي هو اهم ما يجب ان نعنى به في بلد زراعي كالعراق • ومن المؤسف ان يستند التعليم الزراعي عندنا على الخطب النظرية وتوضيح المصطلحات والشروح على الالواح المصورة والى عرض الصور والافلام والى استظهار الكتب الموجزة بدلا من ممارسة الاعمال الزراعية ممارسة فعلية • ولهذا فالتخرجون في هذه المدارس لا يصلحون لشيء في الزراعة فترى اكثرهم يطلبون ان يكونوا من موظفي الدولة ولا سيما من المعلمين • أليست هذه مشكلة تستحق دراستها؟

ان الاصلاحات لا تكون الا وليدة ضرورات ومشاكل قاهرة • وهي لكي تدوم وتثمر لا بد من التدرج في اصلاح المناهج والكتب والانظمة ولا بد أيضا من اصلاح روح المدرسين واصلاح روح التلاميذ • ولا بد أيضا من تغيير في نفوس الموجهين والمصلحين •

من يقومون بالتدريس هي وليدة المناهج والكتب القديمة وان أكثر هؤلاء المعلمين والمدرسين بل واساتذة الجامعة الذين تخرجوا على المناهج القديمه اصبحوا اليوم عاجزين عن تطبيق غيرها ، وحتى عن فهم غيرها • وقد بلغوا من الممارسة مرحله لا يقدرّون على تجديد تربيتهم واساليب تطبيقهم • فهم ، على دل حال ، سيرضون طاعين بتغيير المناهج والكتب كما ارتضوها حتى الان • وسيطاطون رؤوسهم امام تعليمات الوزاريه ومنشوراتها، ولنهم في الحقيقه سيداومون على التدريس يمثل ما صنعوا في دل وقت لعجزهم عن التدريس على وجه اخر •

ان هذا المثل يؤيد قولنا بضرورة تحليل ظروف المشكله الى عناصرها تحليلا مبنيًا على الاسلوب العلمي وبرهن لنا ايضا ان لا مزيه للمناهج نفسها ولكن المزيه للعقول التي توجه هذه المناهج وللأيدي التي تستخدم هذه المناهج • فلانناهج فاسدة مع مدرسين صالحين ولا مناهج صالحة مع مدرسين جاهلين بفن التعليم والتوجيه التربوي ، فلاجل الوصول الى الثمرات الطيبة من اصلاح المناهج من الضروري اصلاح أساليب تدريس المعلمين وتجديد تربيتهم نظرا للعلاقات المتينة بين المنهج والمعلم •

ومن مشاكل التعليم في العراق : ان تعليمنا سيظل مصنعا لاخراج موظفين ومستخدمين يرغبون في

# اشتات ادبية

× انتهى الاستاذ عباس محمود العقاد كتابه عن « محمد عبده » وستبدأ به سلسلة الاعلام التي تصدرها وزارة الثقافة والارشاد بالقاهرة .

× صدرت في باريس ترجمة لكتاب « أنا أحيا » للراوية اللبنانية « ليلي بعلبكي » .

× بدأ في منتصف الشهر الماضي الاسبوع الخاص بالشاعر اللبناني « الاخطل الصغير » . وسيكون من بين الخطباء في الحفل : امين نخله ، عبدالله العلايلي ، سعيد عقل ، عمر ابو ريشة وفدوى طوقان .

× « شبر أرض » مجموعة الياس عبود القصصية ، صدرت الى السوق الادبية في حلة زاهية .

× تصدر قريبا عن دار « غاليمار » في باريس رواية باللغة الفرنسية لاديب لبناني شاب هو ( غابي البستاني ) .

× اوشكت الكاتبة الفرنسية فرانسوا ساغان ، على الانتهاء من كتابة روايتها الجديدة « الغيوم الجميلة » . ويتنظر ان تحدث هذه الرواية ضجة في الاوساط الادبية العالمية .

× كتاب « انا وسارتر والحياة » صدر الى الاسواق وهو للادبية الفرنسية سيمون دي بوفار . ترجمة الادبية عايدة مطرجي .

× صدرت حديثا عن دار الآداب اللبنانية قصة لهاني الراهب اسمها « المهزومون » . والقصة نالت جائزة مجلة الآداب لهذا العام .

× عاد الاستاذ احمد لطفى السيد الى ترأس جلسات مجمع اللغة العربية في الجمهورية العربية المتحدة بعد ان استعاد صحته .

× صدر مؤخرا في القاهرة الكتب التالية :

« تاريخ الفتح العربي في ليبيا » لطاهر أحمد الزاوي  
« الحب المثالي عند العرب » للدكتور يوسف خليفة .  
« القرآن والطب » للدكتور الحاج محمد وصفي .

× احتفل العالم أجمع خلال الشهر الفائت بالذكرى المؤية لميلاد شاعر الهند الكبير ( طاغور ) . وقد أقامت لجنة الاحتفال بهذه الذكرى حفلا في قاعة الشعب مساء يوم ٨ مايس الماضي القيت فيه كلمات بالمناسبة وحضره جمع غفير من الادباء والمثقفين .

× عقدت جمعية المؤلفين والكتاب ندوة اقتصادية بعنوان « التخلف الاقتصادي » اشترك فيها كل من الدكتور السادة حسن الثامر وعبدالحسن زلزلة وخير الدين حسيب وعبدالرحمن حبيب .

× القى الدكتور عبدالرزاق محي الدين محاضرة في جمعية الكتاب والمؤلفين بعنوان « الشعر عموده وعروضه » وناقشه في الموضوع الدكتور سليم النعيمي والآنسة نازك الملائكة .

× مرت خلال الشهر الماضي ذكرى الشاعر العراقي الكبير عبدالمحسن الكاظمي .

× تعاقد التلفزيون العربي بالقاهرة مع الاستاذ احسان عبدالقدوس على كتابة عشر تمثيلات مقابل ( ١٢٠٠ ) جنيها .

× صدرت في القاهرة مجلة « الكاتب » وهي مجلة شهرية تعنى بشؤون النقد وتلتزم بالمدرسة الواقعية .

× « ستة أيام » قصة رائعة لحليم بركات ، ظهرت خلال الشهر الفائت وأحدثت ضجة كبيرة في الاوساط الادبية .

× قدمت جمعية المؤلفين والكتاب العراقيين طلبا لاصدار مجلة أدبية باسم « الكاتب » .

× أصبح المجمع اللغوي في القاهرة يضم عضوين عراقيين هما الاستاذ رضا الشيبسي والاستاذ محمد بهجت الاثري .

وقد تم طبع جميع هذه الملاحم في تركيا ، كما  
طبع البعض منها في اذربايجان وايران وأقاليم وسط آسيا  
التركمانية .



بقلم : ابراهيم الداغوي

توطئه :

يزخر الادب الشعبي التركماني (١) بالملاحم البطولية  
في صورة ابطال ضحوا بأنفسهم من أجل تحقيق مثلهم  
الغيا في سبيل الحب أو في سبيل القبيلة أو الشعب أو  
الانسانية .

وأهم هذه الملاحم هي : كوروغلو ، آرزى وقنبر ،  
تبردار ، ليلي ومجنون وأصلي وكرم .

ولا نعرف شيئاً عن مؤلفي هذه القصص الشعرية  
عدا ملحمة (ليلي ومجنون) الذي نظمها الشاعر التركماني  
المبدع ( فضولي البغدادي ) في القرن العاشر  
الهجري (٢) .

وتعتبر هذه الملاحم بمثابة التاريخ الواقعي لفترة  
الاقطاعية التي مر بها المجتمع التركماني ، اضافة الى انها  
تشكل ثروة أدبية عظيمة ومصدر الهام لكثير من الكتاب  
والشعراء . وقد نسجت العبقرية الشعبية كثيرا من  
القصص والاساطير حول ابطال هذه الملاحم ، بحيث  
أضحت نفسها في عداد الاساطير (٣) .

وتتنوع مواضيع هذه الملاحم : فمنها الملحمة  
البطولية من أجل تحرير الشعب من المستبدين والظالمين  
- كوروغلو ، تبردار - ومنها قصص الحب التي تعبر عن  
التجربة الخاصة مرتبطة بالتجربة العامة ، متضمنا صورا  
عن الحياة في تلك الفترة ضمن إطار من الحب المتسامي  
والتضحية والفداء - آرزى وقنبر ، ليلي ومجنون ، أصلي  
وكرم .

وتمتاز القصص الشعرية التركمانية بأنها تصور  
الحياة كفاحا : بين القيم القديمة البالية والقيم الجديدة ،  
أو كفاح الانسان من أجل تحقيق حياة أفضل في  
اسلوب بسيط وحوادث بعيدة عن التعقيد ، رغم انها  
تحتضن عوالم كثيرة وأجيال مضت . ساردة قصة  
الانسانية منذ الازل عن السحر والحياة والحب والموت .  
وسوف نورد ملحمتي ( كوروغلو ) و ( ليلي  
ومجنون ) كمثالين للشعر القصصي التركماني .

### ( كوروغلو )

ان تاريخ الشعوب غني بالبطولات الاسطورية التي  
ابداها أبطال شعبيون في كفاحهم من أجل الشعب ضد  
الاعداء في الخارج والمستبدين في الداخل .

وقد أحب التركمان اولئك الابطال الذين كافحوا  
من أجل تحريرهم من الظلم والاستغلال واتخذوا منهم  
رمزا للحرية والسعادة وادخروا لهم في قلوبهم أسمى  
آيات الحب والاكبار .

ومن الابطال الذين أبدوا بسالة لتحرير التركمان  
وتخليصهم من شر المستبدين ، كوروغلو .

تقع حوادث القصة في القرن السابع عشر أيام  
السلطان محمد الرابع ( ١٦٤١ - ١٦٩٢ ) ويشتهر  
كوروغلو في بعض الروايات باسم ( كوله اوغلو ) أي

(١) من كتاب « فنون الادب الشعبي التركماني »  
الذي سوف يصدر قريبا .

(١) ابراهيم علاء الدين - تورك مشهورلري  
انسكلويديسي ص ١٤٥ ، شمس الدين سامي - قاموس  
الاعلام ج ٥ ص ٣٤١٦ ، الدكتور حسين علي محفوظ -  
فضولي البغدادي ص ٢٤ ، الپروفيسور الاذربيجاني حميد  
آراسلي - مقدمة ملحمة (ليلي ومجنون) باللهجة الآذرية .

(٣) ولا زال الرواة يتداولون هذه الملاحم  
ويروونها في مقاهي كركوك وبعض التكايا في ليالي الشتاء  
والمناسبات الدينية .

( ابن الخادم ) (٤) .

واشترأكه معه في المعارك (٨) .

وتختلف الروايات عن مصير هذا البطل ، فقد ذكرت بعضها بانه تنعم بالحياة الى أن توفي قرير العين بين اتباعه وأولاده (٥) . بينما يرى البعض الآخر بأن الاقطاعي الذي كان يحاربه ليخلص الناس من شروره قد دبر حيلة - بالتعاون مع السلطات العثمانية - فقبض عليه ثم اعدم مع اتباعه (٦) .

ومهما يكن من أمر فان جميع المصادر قد ذكرت بأن وفاته كانت سنة (١٦٥٠) الميلادية (٧) .

وتتلخص قصة كوروغلو في : ان أحد الاقطاعيين غضب على (سائس) من خدمه وأمر بقلع عينيه ، ثم أركبوه حصانا أجربا وأطلقوه في الجبل ، وقد صادف الكثير من العقبات والمشاق الى أن وصل الى قرية ، وقصّ مأساته على ابنه الذي كان يبلغ الخامسة عشرة من عمره ، وطلب منه أن يثار له عندما يبلغ أشده ، وبرّ الشاب بوعد لابيّه ، ولهذا سمي بطل الملحمة (كوروغلو) أي (ابن الاعمى) ، وكان له صديق بمثابة مساعد اسمه (ايواز) . وقد اشتهر كوروغلو بالعزف على ال (ساز) وترتيل الشعر ، كما انه اتصف بحده على الفقراء والمظلومين ، وكان سيفاً مسلطاً على الظالمين والمستبدين .

بن بر كوروغلويم داغده گيزه رم  
اسهن روزگارلردن حيله سزه رم  
دامر كولنك ايلهده باشلر ازهرم  
اوسطه چابوق قاير بنم سازيمي

كما ان حصانه أضحى مضرب الامثال لشجاعته

(٤) تاريخ نعيما - الجزء الخامس ص ٨٦

(٥) محرم زكي كوركونال - مشهور كوروغلو حكايه سي - استنبول ٩٤٤ .

(٦) ابراهيم علاء الدين تورك مشهورلري

انسكلوپيديسي ص ٢٤٤ .

(٧) تاريخ نعيما وتورك مشهورلري .

ووفاءً لوصية أبيه ، جاء الى قرية ذلك الاقطاعي - الذي سمل عيني والده - وحاربه حتى انتصر عليه ، ثم قتله وعلق رأسه على رمح جعله على رابية لكي يراه الناس من بعيد ، واستولى على أملاكه ، وأقام فيها ، وعامل الناس بكل عدل وانصاف ، فكثرت اتباعه وتقاطرت الناس للانضمام الى معيته ، فأصبح خطراً يهدد الدولة العثمانية ، وعندما أعلن (ابازا حسن پاشا) والي قسطنطيني العصيان على السلطات العثمانية ، انضم اليه كوروغلو مع اتباعه فأضحوا مصدر ازعاج للسلطات المذكورة ، مما حدى بها الى ارشاء أحد اتباعه للغدر به ، وهكذا ، فعندما كان نائماً في إحدى القرى ، باغته جماعة من اتباع (شمسي پاشا) بتدبير من ذلك الخائن . . . . فاصيب بطلقة برجله - وكان كوروغلو يحارب بالسيف ويرى في ذلك مدعاة الفخر وعنوان الشجاعة - وفي ذلك يقول :

مارتين ايجاد اولدى مرد لك بوزولدى  
تكه پيچاق قيننده پارصلانمايدر  
يتيش (ايواز) يتيش گيتدى ناممز  
طونه سيلى كبي آقدى قانمز

ثم القى القبض عليه وعلى خمسة من اتباعه البارزين ، كما قضى على البقية الباقية من اعوانه ، وهكذا قبضوا عليه بكل خسة ودناءة واوثقوه واعوانه الخمسة وبعثوا بهم الى استنبول - مقر السلطنة - وعندما جئء بهم الى حضرة السلطان أنبهم على اعمالهم ، ولكن كوروغلو قال باباء وبجراته المعهودة ، بانهم ليسوا قتلة ولم يسيئوا الى احد ، بل كانوا اناسا ارادوا اعادة الحق الى نصابه والانتقام للفقراء من الظالمين والمستبدين :

﴿ البقية على الصفحة ٢٤ ﴾

(٨) ومن هذه الامثال : « كوروغلو آتته بكزيرى »

و « كوروغلو آتى اولدونه !؟ » .



بقلم : ابن كركوك

نقضى كل هذا الوقت في هذا السجن  
الاختياري .. آه ، لم يبق من الوقت  
غير نصف ساعة .. اعلنها المدرس  
لتوه .. يا الهى .. ان ورقة الغش  
القابعة بين جواربي الجديدة وساقى  
المرتجفتين تنادينى باغراء .. لقد  
يشت من حل السؤال الثالث وكذا  
الرابع .. لا اعرفهما وكأني لم  
اشاهدتهما الا لاول مرة وفي قاعة  
الامتحان .. ولكن .. الورقة الصغيرة  
المكورة في جواربي تغرينى كثيرا ،  
لان فيها حل السؤالين الاول والثاني .  
ولكن لماذا ارتجفت ؟ من اين للمدرس  
علم بما تخبؤه طيات ملابسي ؟ « تشجع  
يا شكرى .. تشجع .. ومد يدك  
الى ساقتك بأية حجة » . فلاتظاهر  
بحك ساقى اليسرى الملاصقة للجدار  
البارد الاخضر .. اخيرا .. اخيرا  
استطعت التقاط الورقة الباردة المتكورة  
ككرة تلجية مدهوسة ، انها ستقذني  
حتما من ورطتى .. آه .. ها هي يدي  
اخيرا تقبض على فريستها .. لقد  
بدأت أوصالى ترتجف وأخذ قلبي  
يخفق وكأني بالمدرس يسمع بها ..  
سأحاول .. سأحاول حالما تتوقف  
ضربات احذية السجنان على الارض  
ايجاد منفذ .. انها مغامرة غريق  
خائف يتعلق بقش طاف . الا بسك  
من قلب جبان ..! ما هذه الضربات  
الداوية السريعة ؟ لماذا تدق هذه  
الدقات الهائلة ، وما بالك لا تفعل مثل  
هذا عندما اغازل الفتيات في طريق  
عودتى من المدرسة ؟ لماذا لا تفعل  
وتضطرب كل هذا الاضطراب عندما

الهدوء يخيم على القاعة عدا  
وشوشة الاقلام ويشبه كثيرا هدوء  
مجالس الفاتحة حيث لا يسمع فيها  
الا حركة السيكاير المتقلبة بين الشفاه  
المكسوة بالشعر الكثيف ومنفضة  
السيكاير المزدحمة بأعقاب السيكاير  
المتراكمة كعلبة السردين .. والتيار  
البارد اللعين يهب من خلال زجاج  
الشباك المكسور الى يسارى ويلفحنى  
بلسعات بردٍ فارص تزيدنى نرفزة  
وحقدا على الامتحان والمدرس  
والاسئلة العويصة التى أشبه ما تكون  
بحروف تميمة يتاجر بها الفوالون  
والدجالون .. وطرفات حذاء المدرس  
على الارض الكونكريتية تشبه تماما  
مطارق باردة حادة ، قاسية تحطم  
ما تبقى لدى من الاعصاب المرهفة بعد  
الليالى الطويلة التى سهرتها قبل  
الامتحان لتحضير الدروس .. انها  
طرفات أشبه ما تكون بصوت حذاء  
السجان الذى يحمل بندقيته الصدئة  
فى ليالى الشتاء الباردة ليحرس  
السجناء .. وهل أختلف أنا عن  
ذلك السجنين فى قليل أو كثير ؟ اننى  
سجين ينتظر حكم القضاء عليه الا ان  
حالى فيها تتغير بقليل .. اذ ان سجانى  
والقاضى هما شخص واحد هو ..

المدرس !  
آه من المدرسين .. رفعت رأسى  
لانظر الى شىء ما .. أى شىء .. الى  
الحائط .. السقف .. السبورة ..  
أخيراً استقرت بؤرة عيني فى اتجاه  
السبورة اللعينة التى تذكرنى بدروسى  
السابقة التى قدمت فيها الامتحان ..  
تلك معادلة رياضية من بقايا سؤال  
حاولنا حله قبل البدء بالامتحان  
بدقائق .. وتلك هى بقايا معادلة  
اخرى .. فرع الشاقول = س × جا ٣٠  
ألا لعنة الله على الشاقول والجيب  
والزوايا كلها .. وتلك معادلة  
كيميائية مسح القسم الاعظم منها ولم  
يبق منها غير رمز حامض الكبريتيك  
H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub> وكلمة كبريتيت .. لماذا  
لا يصبون هذه المادة المحرقة على  
جميع الدفاتر الامتحانية ويحرقونها  
فى ليلة ليلاء قبل ان تصلح وتقدم  
الدرجات .. الدرجات .. ألا لعنة  
الله عليها .. واه من هذه الاحرف  
السبعة التى لولا مداها وجزرها لما  
رسبت فى العام الماضى ، ولما جابهت  
النظرات الشزرءة وابتسامات التهكم .  
الا تبا للناس ، وللمدرس وللمدرسة !  
ترى من اخترع المدرسة التى نقضى  
فيها ثلاثة ارباع عمرنا سدى ..

اكذب على والدي كلما وجه لي سؤالاً  
حول دراستي وجدى ؟ اهدأ ايها  
القلب اللعين اهدأ ...

الورقة الآن مستقرة بين اصابعى  
وقد بسطتها تماما .. لقد نبهتني  
طرفات حذاء المدرس الى وجوده  
قربى ومراقبته اياى .. انه يلبس  
نظارات سوداء خادعة لا يؤمن جانبها .  
هل يتظاهر بالانشغال بينما - فى  
الواقع - يراقبني مراقبة شديدة ؟  
لقد حلت اللحظة الحاسمة ، وها هو  
المدرس منشغل مع صديقى جودت .  
لقد سأل سؤالاً قد يطول وكأنه احس  
بورطتى لانه يعرفنى جيداً كلما حككت  
رأسى طلبت منه النجدة ، ونجدته  
هى اشغال المدرس ريثما يستطيع تدير  
امورى ، والآن الآن فقط ، وبعد هذه  
المغامرة المخيفة ، استطيع ان ادخل  
الورقة المبسوطة الى داخل وريقات  
دفتر الامتحان الاخضر . لقد نجحت  
فى ادخال الوريقة الى مكانها العتيد  
ولم ينتبه المدرس الى حركتى السريعة  
الذكية ... والله انى شيطان صغير  
كما يدعوننى اصدقائى .. اجل  
شيطان ! ... شيطان ! .. بدأت احرك  
زاويتها الى تحت يدي اليسرى ، اليد  
التي خف ارتجافها نوعاً ما وبدأت  
انقل السطور الاولى من السؤال ،  
يبدو ان المدرس مشغول بافكاره  
الخاصة ودخان سكارته الاخيرة تتلاشى  
حلقاته الرمادية ، ومع ذلك ففترات  
اضطرابى تزداد شيئاً فشيئاً ...

انهيت نقل السؤال الاول ..  
فلاسترح قليلاً قبل ان ابدأ بالسؤال  
الثانى ... انى ارثى لحال اصابعى  
الخالفة ، الراجفة ، المسكينة ، الفلقة .  
انى ارثى لحال المدرس ايضا لانه  
يتصور بانى سأنجح بعد كد حقيقى  
وجهد مثمر ... لقد بدأت بنقل  
السؤال الثانى .. يبدو ان المدرس  
قد اصيب بالعمى ، ولكن ماذا سمعت ؟!  
انى ابدو كائى طالب منهمك فى  
الاجابة عدا اختلاف بسيط وهو  
ارتجاف اصابعى وقسمات وجهى  
المضطربة .. ولكن فالارفع رأسى  
لارى ما يحدث .. آه .. انه المدرس ،  
لقد تنحج فى مكانه .. يا الهى !!  
انه ينتبه الى .. رباه ماذا افعل ؟ ان  
حياتى ومستقبلى وسمعتى كلها متوقفة  
على اللحظات التالية .. انه فعلاً ينتبه  
الى ، ولكن قد اكون مخطئاً فى ظنى .  
والله ادفع نصف عمرى اذا مرت  
الازمة بسلام ... رباه انه قائم ..  
ها قد توجه نحوى .. اجل نحوى  
الله !! ما هذه السحابة السوداء تغشى  
بصرى .. ما هذه الرجفة القاتلة  
تدك مفاصلى .. الا ليت هذه المطارق  
النارية تتوقف .. الهى انقذنى من  
الوخزات القاسية المنغرزة فى مهجتى .  
ان العرق البارد احالنى الى عصفور  
بلله القطر .

أخيراً قفزت واقفا كمن لدغه  
ثعبان على صوت المدرس المجلجل فى  
القاعة « شنو هاى الورقة ... أنارى

انته هم غشاش ؟ .. والله عيب عليك ..  
انطينى الورقة .. ودفترك .. اترك  
القاعة » .

خرجت من القاعة وأنا أمشى  
كالحالم ، وكلمات المدرس الاخيرة  
تحفر أخاديد رهيبية ، دموية ، عميقة  
فى أعماق دماغى « .. غشاش ..  
عيب .. عيب .. عيب .. ورقه ..  
دفترك .. اترك القاعة » .. وكلمة  
ابتعدت من القاعة والمدرس والمدرسة  
والبلدة كلها ، كلما خف العبء الثقيل  
الذى كان يثقل كاهلى .. صحيح  
انى سأرسب فى جميع الدروس  
سأضطر الى ترك مدرستى النهارية ..  
أى سأطرد ..! سأواجه نظرات التهكم  
وابتسامات الازدراء مرة اخرى ،  
نظرات أعمق .. وابتسامات أشد  
ازدراء ، ولكن مع كل ذلك أبدو  
كمجرم ابتعد عن مسرح الجريمة ،  
أو كقاتل عرف لتوه حكم الحاكم عليه ،  
لان لحظات القلق المدمرة أقسى أنواع  
العذاب ، وان الله أعطى خلقه خير  
مثال لجهنم عندما جعله يحس بالقلق ..  
أخيراً وبعد جولة ساعات فى ابلده  
وخارجها لوحدى ، توجهت الى بيتنا  
لكى اواجه ، بل اجيب سؤال والدى  
السؤال الذى طالما راوغت وخادعت  
فيه .. السؤال الذى أكل مخى  
واستهلك عقلى وحطم ضميرى وفجر  
وجدانى وكيانى .. السؤال الذى  
أجبت عليه هذه المرة بصراحة وصدق  
« لزموا القويه مالتى وفصلونى من  
المدرسة » .

لتأمين نجاح الزراعة الديمية وعدم حرمان الفلاح من أخذ المحصول في الاراضي الديمية التي لا تكفي أمطارها لزراعة الاراضي في كل سنة ، من الضروري تبوير الارض وتركها سنة لزراعتها في السنة الثانية والغاية من تبوير الارض هي استفادة نباتات الحنطة من المياه والرطوبة المخزونة في التربة في السنة الاولى لادامة نموها مع مياه الامطار الساقطة في السنة الثانية . هذا ونوصي اخواننا الفلاحين في منطقة البيات والقراج وتلعفر والحويجه بزراعة الحنطة في هذه المناطق ومثيلاتها كما يلي :-

### ١ - حرثة وتحضير الارض :-

أ - تحرث الارض بعد حصاد الحنطة مباشرة حرثة خفيفة لتحافظ التربة على رطوبتها ولا تفقدها خلال أشهر الصيف (بواسطة الحاصة الشعرية) . هذا ويختلط (الحبل) وبقايا سيقان الحنطة مع التربة فتبدأ بقايا هذه النباتات بالتفسخ والتحلل بصورة تدريجية وتكون سمادا مضافا الى الارض . وفي ابتداء الشتاء بعد البلة تحرث الارض حرثة عميقة للمرة الثانية وتترك بورا الى نهاية الربيع وتحرث للمرة الثالثة بعد انتهاء موسم المطر حرثة خفيفة للقضاء على الادغال البرية وكسر ( قير الارض ) الطبقة السطحية المتماسكة للارض لمنع تبخر المياه في أشهر الصيف ومحافظة في الارض لاستفادة نباتات الحنطة منها في موسم الزرع المقبل . وفي الحريف تنثر البذور والسماد على الارض وتغطي بقلب التربة عليها ويختلط السماد مع التربة أيضا . ان نجاح الزراعة الديمية في المناطق المذكورة على هذه الطريقة أضمن الى حد كبير وأخذ المحصول مؤكد لا محالة .

ب - وأما بالنسبة الى اخواننا الفلاحين في اطراف كركوك وآلتون كوبرى وأربيل والموصل ومثيلاتها فنوصي بحرثة الارض بعد البلة الاولى في نهاية

## زراعة الحنطة

### الديمية والسيحية بالطرق العمليية

بقلم : عبدالقادر علي محمود  
معاون اخصائي زراعي  
خريج جامعة انقرة

ان تأريخ زراعة الحنطة قديم يرجع الى ما قبل آلاف السنين ونستطيع ان نقول ان تأريخها يبدأ مع تأريخ البشرية التي عاشت وتعيش على الكرة الارضية لاحتوائها على كميات من المواد الغذائية التي تفيد تغذية الانسان والحيوان ، ولانها تسد ما يقارب ٣٠ - ٨١٪ من السعرات الحرارية التي يحتاجها الانسان ويصرفها يوميا ولهذا نرى ان هذه المادة تستعمل في كافة أنحاء العالم لسد قسم غير قليل من احتياجاته الغذائية وان العالم يهتم بزراعة الحنطة بمساحات واسعة لا تصلها زراعة أى محصول آخر . هذا وان الظروف الطبيعية المختلفة أدت الى ظهور أصناف مختلفة من الحنطة في أنحاء العالم كما وأدت الى اختلاف نسب تراكيب المواد في تلك الاصناف وقابليتها لشتى الاغراض الصناعية هذا ونظرا لزراعتها في بلدنا المحبوب بمقياس واسع منذ القديم واعتماد شعبنا عليها لسد كميات غير قليلة من حاجته الغذائية اليومية ولكونها من المحاصيل الزراعية الرئيسية التي يعتمد على نتائجها معظم الفلاحين وذوى العلاقة الزراعية ، رأينا من المفيد أن ندون بعض المعلومات الموجزة التي تتعلق بزراعة الحنطة الديمية والسيحية وايصال هذه المعلومات الى كافة اخواننا المزارعين في أنحاء الجمهورية العراقية لخدمة الصالح العام وتطبيق ما جاء فيها من قبلهم بغية رفع انتاجهم الزراعي . ان الحنطة تزرع بطريقتين : الزراعة الديمية والزراعة السيحية . وستكلم في هذا المقال عن النوع الاول منها :

واستعماله علقا للحيوانات وان لم يمكن ذلك نوصى برعى  
الانعام فى الزرع • ولكننا نستحسن طريقة الحش •

#### ٦ - موعد الحصاد :-

ويكون من أواخر مايس حتى نهاية حزيران •  
ونوصى بعدم اعطاء مجال لبقاء الزرع بعد نضج السنابل  
على الارض خوفا من احتمال وقوع الحريق فيه أو نشر  
السنابل جوبها أو تكسر السنابل وسيقان الحنطة ووقوعها  
على الارض • ومما يسبب اضرارا بليغة باخواننا  
الفلاحين •

#### ٧ - خدمة الزرع خلال فترة النمو :-

قلع النباتات البرية وبالاخص (الزوان) والنباتات  
المصابة بمرض التفحم المغطى والسائب وجمعها وتكويمها  
خارج حقل الحنطة وحرقتها • وصرف مياه الامطار  
الزائدة المتجمعة فى بعض البقع فى حقل الحنطة بكثرة •

#### ٨ - كمية الناتج :

من ١٢٠ - ٣٠٠ كيلو من بذور الحنطة من الدونم  
الواحد • من ٢٥٠ - ٦٥٠ كيلو تبين •

وأما فى حالة تسميد الارض كما ذكرنا آنفا فيكون  
الناتج أكثر من ٣٠٠ كيلو حنطة فيما اذا سقطت الامطار  
بمقدار كاف •

#### ٩ - اتباع الدورة الزراعية :-

ان الحنطة لا يستحسن زرعها بعد الحنطة فى نفس  
الارض • فلاجل الحصول على انتاج عال نوصى بزراعة  
احدى البقوليات كالعدس أو الحمص بعد الحنطة وثم  
اعادة زراعتها بالحنطة •

١٠ - ان تسميد الارض باستمرار قبل الزرع

يزيد من قوة الارض الانتاجية •

الحريف حرارة عميقة وتكرار الحرارة للمرة  
الثانية خفيفة فى نهاية الربيع وبعد انقطاع الامطار وذلك  
لكسر (قيمر الارض) وهى الطبقة السطحية المتماسكة  
للارض للمحافظة على الرطوبة والمياه المخزونة فى  
الارض شتاء وبعدم اعطاء مجال لتبخرها صيفا للاستفادة  
منها فى موسم الزرع المقبل وفى الحريف تنثر البذور  
والسماد وتغطى بقلب التربة عليها ويختلط السماد مع  
التربة أيضا •

#### ٢ - كمية البذور المنثورة :-

أ - نوصى بنثر ١٥ كيلو حنطة ناعمة للدونم  
الواحد مثل القندهارية •

ب - نوصى بنثر ١٨ كيلو حنطة متوسطة الحجم  
للدونم الواحد بقدر حجم العجبية •

ج - نوصى بنثر ٢٠ كيلو حنطة خشنة للدونم  
الواحد مثل (رهش گول)

نوصى بنثر هذه الكميات فى الوقت الحاضر •

#### ٣ - التسميد :-

أ - فى حالة اضافة السماد الحيوانى نوصى باضافة  
٥ - ٦ أطنان فى الدونم الواحد كل ثلاثة سنوات •

ب - فى حالة اضافة السماد الكيماوى تضاف  
٥٠ كيلو سولفات الأمونيوم و ٢٥ كيلو سوپرفوسفات  
و ١٥ كيلو سولفات البوتاسيوم وتخلط المقادير الثلاثة  
خلطا جيدا وتنثر فى الحقل فى نفس اليوم الذى فيه  
تنثر البذور •

#### ٤ - موعد الزرع :-

ان موعد الزرع هو من ايلول الى أواسط كانون  
الاول ولكننا نوصى بالزراعة المبكرة قدر الامكان للحصول  
على ناتج عال من الحبوب •

#### ٥ - الاضطجاع (رقود نباتات الحنطة) :-

عند حدوث الاضطجاع نوصى بحش الحشيش



## مرض السل : أسبابه وعلاجه

- ٢ -

بقلم : الدكتور مردان علي  
مدير الخدمات الطبية العام

وحتى الاطباء لا يمكنهم تشخيص  
السل الرئوى عند ابتداء المرض  
بالفحص السريري عند استماعهم  
للرئة بالسماحة والسبب يعود الى ان  
عند ابتداء مرض السل فى الرئة  
تكون التخريبات بشكل جزئى فيها  
لدرجة انها لا توقف الرئة عند اداء  
وظيفتها الاعتيادية ، وتمر اسابيع  
واسابيع قبل ان تظهر العلامات  
الواضحة التى تنذر بوجود مرض  
السل فى الرئة وبعد ذلك يلاحظ  
المريض بأنه بدأ يفقد من وزنه أو  
يظهر عنده السعال أو فقدان الشهية  
وسوء الهضم أو حمى خفيفة وغالبا  
بعد الظهر . وان أهم علامة فى مرض  
السل الرئوى هو الشعور بالتعب . ان  
التعب هذا لا يشبه ما يشعره الاشخاص  
الاصحاء فى نهاية أعمالهم اليومية  
الشاقة أو بعد القيام بالالعاب الرياضية  
الذى يزول بعد الاستراحة أو النوم ،  
انما أقصد ذلك النوع من التعب أو  
الانهاك الذى يشعر به المريض بالسل  
الرئوى عند قيامه بعمل عضلى خفيف  
أو شعور المريض فقدان قابليته للقيام  
بأعماله الاعتيادية يوماً بعد يوم وان  
هذا الشعور بالتعب أو الانهاك يمكن  
أن يكون ناتجا عن أسباب اخرى  
ولكن يجب علينا دائما أن نفكر بوجود  
السل الرئوى عند شعور الشخص  
بالتعب أو الانهاك المرافق للضعف  
العام .

القلق أو المشقات الاخرى من أى  
نوع كان . وتأثير هذه الحالات التى  
ذكرتها وتعرض الشخص الى عدوى  
السل بصورة مستمرة وضعف مقاومة  
الجسم فان جراثيم السل تستمر  
بالتخريب فى انسجة الرئة وتظهر  
اعراض وعلامات السل الرئوى .  
ويمكن تشبيه وضع الرئة عندما تصل  
الحالة المرضية فيها الى الحد بالمدينة  
التي تتعرض الى هجوم عدو شرس  
يدمر كلما هو موجود امامه . فاذا لم  
يوقف المرض عند حده فانه يتقدم  
بشكل فضيع وتكون نتيجته هلاك  
الشخص المصاب .

ان كل انسان وفى كل الاعمار  
يمكن اصابته بالسل الرئوى ولكننا  
نشاهد اكثرية الاصابات بين سن  
الخامسة عشر والخامسة والاربعين من  
العمر .

### علامات الانذار فى مرض السل الرئوى

اولا - يمكننا ان نقول اولا انه  
لا توجد علامات خاصة تنذر المريض  
بابتداء تخريب جراثيم السل فى الرئة

ان الفحص لا يبين وجود اية  
تخريبات فى الجسم من قبل جراثيم  
السل ولكى نعرف وجود هذه  
التخريبات يجب اجراء الفحوص  
الاخرى كالاشعة والتحليل المخبرية  
الاخرى كفحص البصاق . هذا واذا  
تبينت مقاومة الجسم جيدة فان (الدرنات)  
التي ذكرناها تبقى محافظة جراثيم  
السل بصورة غير فعالة فى داخلها  
وبدون حصول اضرار فى الجسم  
ولكن فى بعض الحالات تتفجر تلك  
الدرنات كما يحدث فى الرئة وان  
الشخص اذا استمر للتعرض الى  
العدوى بجراثيم السل من شخص  
مسلول كالذى يحدث فى البيت عندما  
يكون احد افراد العائلة مصابا بالسل  
الرئوى الفعال وينشر جراثيم السل  
بصورة كبيرة الى افراد العائلة بحكم  
اختلاطه معهم ففى هذه الحالات  
لا يمكن الجسم من المقاومة ضد جراثيم  
السل كما يحدث غالبا فى الشخص  
الذى تدهور صحته نتيجة الانهاك  
والعمل المتعب أو سوء التغذية أو



- × السيد جودت نقيب اوغلو - طوز : قطعتم الشعرية  
احيلت الى المحرر الادبي •
- × السيد صبحي ناظم توفيق - ثانوية كركوك :  
اقترحكم موضع الدرس • نشكركم •
- × السيد جاسم مبارك - بغداد : نشكر شعوركم النبيل  
نحو المجلة •

- × السيد جمال نوري النجار - طوز : نشكر جهودكم  
الدائبة في سبيل المجلة وفقكم الله •
- × السادة : محمد جلال المفرجي ، عبدالقادر جليل  
أفغانلي ، فاضل سيد عثمان النقيب ، عبدالحق مهدي  
علي ، جمعة علي كوپرلي ، عمر عبداللطيف الخالدي  
وناظم غريب عبدالله - نشكر رسائلكم الرقيقة التي  
هناتمونا فيها بمناسبة صدور العدد الاول وندعو  
للجميع كل الخير • وكل عيد وأتم بخير •

## للتعارف

نشر قسما من أسماء الراغبين في التعارف حسب  
تاريخ ورودها للمجلة ، وسنشر بقية الاسماء في أعدادنا  
القادمة :

- × طارق محمد طاهر فرحان • محلة القلعة - تلعفر  
عمره ١٧ سنة هوايته المراسلة والتعارف مع شباب  
التركمان •
- × عباس كريم بياتلي - طوز • قرية بسطاملي •  
العمر ١٧ سنة - الهواية : المراسلة وتبادل الصور
- × جبار عبدالله العامري • جريدة العهد الجديد - بغداد  
العمر ١٧ سنة - الهواية جمع الطوابع والمراسلة •
- × عبدالله كريم كوپرلي - التون كوپري •  
العمر ٢١ سنة • الهواية : قراءة الكتب الادبية  
والتمثيل والسباحة •

وغاية الصداقة ليست قتل الوقت واستغلال الصديق  
للصديق أو تنكره له في وقت الضيق ، فاذا أبعدت  
الصداقة عن هذه الادران والشوائب تنزهت وتسامت  
وأصبحت واحة وارفة الظلال في صحراء هذا الوجود •  
والصداقة تفرض الالتزامات أو الواجبات المتبادلة  
فلا يصح أن يلتزم زيد بالوفاء لصديقه بكر اذا تنكر بكر  
للوفاء ، ولكن يجمل بزيد ألا يكون فضا متحفزا لا يذء  
صديقه بكر المتذكر للوفاء ، اذ ليس من المروءة أن يبادل  
الانسان النذالة بمثلها ••

الصداقة الحقة هي امتزاج أرواح وتشابه أمزجة  
وتقارب أذواق ودوام وفاء ، ومثل هذه الصداقة لا تنتهي  
حتى بالموت لان وفاء الحي لصاحبه الميت من واجبات هذه  
الصداقة الشريفة •••

كما ان هذه الصداقة تفرض التغاضي والتسامح  
ورحابة الصدر وعدم تجسيم المصاعب والا انهارت هذه  
الصداقة مهما قوى أساسها ، ولكن التسامح ينبغي أن  
يقف عند حد معقول ، كما ان التغاضي ينبغي ألا يتعدى  
حدوده • فقد تغير الظروف والاحوال الصديق الصدوق  
وتكبح جماح الوفاء فيه ، فلا يستطيع ، عندئذ ، مهما  
بذل من جهد أن يخفي فتوره وتنكره لواجبات الصداقة  
كما لا يستطيع ، مهما تصنع الوفاء أن يخفي كذبه  
ومراوغته ، فيكون التسامح والتغاضي مع هذا الضرب  
من الاصدقاء ترحيبا بهذه الصفات الشائنة الذميمة التي  
تكدر صفاء المودة وتخدش وجه الوفاء ••• فاذا فشل  
الانسان في الحصول على صديق صدوق في هذه الحياة ،  
فعلية أن يعتاد على مصادقة نفسه ، فيحاسبها كما يحاسب  
الصديق ويسايرها كما يساير الخليل الاثير ••• واذا  
أنعم الله عليه بصداقة الكتب في هذه الحالة ، تبددت  
وحشته وزالت كربتته فالكتاب خير صديق وأحسن  
أنيس وأفضل جليس • وكيف لا يفضل الانسان كتابا  
على صديق يمارى وينافق ويتقلب تقلب الحرباء ويقتنص  
المنفعة حتى اذا حصل عليها توارى كما يتوارى الذئب  
بعد أن ينشب أظفاره في فريسته •••

ولم الاحظ على نفسى أو على غيرى شعورا غير هذا •  
وعندما خرجت من بغداد وترددت على كركوك أو أربيل  
أو شقلاوة كان قلبى يخفق كما يخفق فى بغداد وعندما  
كنت أدخل بيتا فى كركوك أو فى شقلاوة أو فى أربيل  
وأبادل التحية والقبلات والحديث والسمير كانت عواطفى  
ونظرتى والحرارة الطبيعية التى أحسها فى صميمى هى  
عينها التى تدفىء صدرى حينما كنت أجالس جدى  
ووالدى وأخى وأصدقائى الأوفياء •

هكذا نحن أبناء الوطن الواحد لقد دمجتنا الأرض  
الطيبة ، واختلطت مشاعرنا وافكارنا ومصالحنا وتاريخنا  
وآمالنا وآلامنا منذ آلاف السنين •  
أنا أعضاء وجوارح فى جسد واحد وسنبقى جسداً  
واحداً الى الأبد ••

بقية - الملحمة فى الادب التركمانى

بز شهرلرى وورمادق  
هم گروانلرى باصمادق  
تك ظالمردن اوغراشدق  
حق بله يازمش يازيمى  
\*\*\*

بن ظالمردن دوشمانيم  
زوالميلر اصلانيم  
تقدير بويله سهراضيم  
حق بله يازمش يازيمى

فاصدر السلطان ( فرمانا ) باعدامهم ، ولما علم  
بذلك كوروغلو اوصى اعوانه الخمسة بان لا ينسوا  
الشهادتين ، وان يتجلدوا لمجابهة الموت ، وهكذا فقد  
تم اعدام كوروغلو فى احد ميادين استنبول ، كما اعدم  
اعوانه فى مكان آخر من تلك المدينة ، وبذلك أسدل  
الستار على حياة هذا البطل الانسان بالصورة التى اسلفنا  
بعد ان ترك لنا ذكرى عبقة عن حياته وبسالته  
النادرة (٩) •

(٩) سوف نبحث عن ملحمة «ليلى ومجنون» فى

عدد قادم •

المقاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء • انشاءات

شارع الاوقاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

المحامى

نور الدين الواعظ

يتوكل فى كافة الدعاوى داخل بغداد وخارجها

مكتبه فى شارع المتنبى - بغداد

# قارداشلق

## آيات اربى وكولتوره لدركى

پیل ۱

صایى ۲

دامارلرنده سيونج يرلشهن  
الريمزى اوزادوب هر دگرلى  
اوقويچينك قوتسال بايرامنى ايچدن  
قوتلولارز وسزدن بريچك ديله كمز  
هردم ياپيچى اوگوتلريكزى بزدن  
اوزاق ايتمه مكدرد \*

(قارداشلق) بزى قورتاران  
اونده ريمزله صاين باشقانمز عبدالكريم  
قاسمك قربان بايرامنى قوتلولاركن  
بوننده بيلديرمك ايستوركه  
دهرگيمز وتوركمان قارداشلق  
اوجاغينك باشده گلن آماجلرندن  
برى ثولمز جمهوريتمزه هر يارايان  
ياردنده بولونماقدر \*

تاكرى قارداشلقى هيچ بردم  
اوقويچيلرينك سيوگيلرندن  
آيرماسون \*

بنم جاه ايله ماله  
هيچده جانده رغبتم بو قدر  
دگردن باشقه هر دم  
بكا احسان اولماسون يارب

— قارداشلق —

## — بايرامىگز قوتلو اولسون —

سزلره صونسز تشكرمى  
ومنتدار لغمى يازى ايله بيلديرمك  
نه گوجدره (قارداشلق) اى باشاريلر  
قازانديغى ايچون سيونجيمزك



قارداشلق دهرگيسينك ايكنجى  
صايسى قوتسال قربان بايرامنده  
دگرلى اوقويچيلرك اللرينه  
اولاشيركن نه بويوك بر سيونج  
دويمقده يز \*

قارداشلقك برنجى صايسىنى  
صاين اوقويچيلر گوزل دويغولرى  
ايله قارشيلاديلر ، بوتون وارلقلىرى  
ايله دستكله ديلر ويويله جه دهرگينك  
يايمى يوكسك بر صايبه اولاشدى \*  
بوده بزى نه موطلو ايدور !!! \*  
واولوسمك ايلرله سي ايله گلشيمسى  
ايچون طوتديغمز دوز يولده اويناماز  
آدمرله يوريشمزه ياردم ايدور \*

آماجلريمزه اولاشمق وبو  
آماجلره اويغون بر بچمده چالشمق  
ايچون هر دم صاين اوقويچيلريمزك  
ياردملرينه ايسته گيمز واردر \*  
گونده ريلن هر قينامه يه اونهم  
ويريرز \*

﴿ صاين زعيمز عبدالكريم قاسم ﴾

دويغوسى اويله دريندر كه هيچ بر  
يازينك چيوريمى كنديسنى هيچده  
صيغماز \*

# هياتمزه طوپلو بر باقىش



خویرات چاغیرماق عاده تی ده اسکی بیچیمنی بر چوق باقمندن ایتیرمش صایلابیلر • اسکیدن سواقلرده ، یاز کیجه لری دام باشنده ، طویده هلایده ، بهارده چوللرده قارشیلقلی خویرات سویلمه عاده تی یواش یواش اونوتولماقده ، بونک یرینه صحنه لرده طوپلوق حضورنده رادیوده وداها باشقا یول وشکللرده سویلمه عادتنی کچمکده در •

اسکیدن اک چوق دف ، دومبه لک ، زورنابا ، داوول ، زورنا کبی خلق موسیقی آلترلی قوللانیلدیغنی حالده بوکون موسیقی طاقمی یکی چالغنی آلترلی سایه سنده باشقا بر قالبه کیرمش بولونماقده در •

چاغیرمه طرزی بیله ده کیشیکلکه اوغرامشدر • اسکی خویرات چاغیرانلریز یکی موسیقی آلترلی رفاقتنده او قوماغنی پک باشارامادقلرنندن بو ایشی کنج صنعتکارلره بوراقماقده درلر • بو حالک فنا نتیجه لر دوغوردیغنی ده کوزدن قاچماماقده در • بعض اوسطه موسیقیچیلرک بیله اسکی خویرات اصوللریز چالغنی آلترلیله ایجه باشارامادقلری یوزندن ، بو اصوللرک موسیقی به اویمادیغنی ادعاسی قارشیسنده ، او قویبجیلری ، کره کن تشویقی کورمه مکده ، دولایسیله او اصوللر فاضلاجه یایلماماق جهتیله اونوتولماغه محکوم بر دورومه دوشمک تهلکه سیله

اوقات بای عطا ترزی بشی نک « کرکوک هوالری » آدی کتابینک بر بولومنی باصیلمادن اونجه ده گری او قویبجیلره صونویورز « قارداشلق »

کرکوکده موسیقی حیاتنه دائر « کرکوک خویراتلری و ماغیرلی » آدی کتابمزدده یر یر تفصیلاته راستلانیلماقده در • بونی طوپلو اولاراق بر قاج سطرلق بر یازی حالنده آکلاتیورمه نک زور اولدیغنی دوشونمکله برابر ، بورالقدده ، صوک یوز بیله دائر بر قاج سوز سویلمه نک یرنده اولاجاغنی دوشونجه سیله خاطره کلناری یازه بیلدک •

**بزده موسیقی حیاتی صوک یوز بیله چشیدلی** ده کیشیکلکره اوغرامشدر • بونکله برابر معین زمهرلره مخصوص موسیقیمز بر باقمندن ده یرلی وصفلرینی ایتیرمه مشدر ••• تکیه موسیقیسی اسکی رغبتنی تمامیه دوشورمشه بکزیورسه ده مولود توره نلری بو ساحه ده بعض خصوصلرده آزچوق ایلریله مه قید ایتمش صایلابیلر • نته کیم مولود طاقم تشکیلاتی صوک ییللرده داهاده کنیشه تیلهره ک اسکیدن موجود ایکی طاقم ، بر قاج طاقمه یو کسلمشدر • آیریجه اسکیدن او قونماقده اولان بر چوق یرلی عربجه دینی هوالر ، خلقک رغبتنه کوره تورکجه لشدیرلمشدر ••

قارشى قارشى به كلكمده درلر • ديكله ييجى خلق  
كتله لرى ده اسكيدن اولديغى كى خلق موسيقى آلترى  
رفاقتنده او قونان هوالره پك رغبت ايمه دكلرندن بر  
قسم اوريجينال خلق هوالر يمزك كرچك ده كرى  
هنوز تامميله بليرمش ده كلدر • بها بيچيلمز چشيدلى  
خويرات هوالر يمز ، موسيقى يى ده ريندن آكلانلر  
طرفندن اينجه لنه جك اولورسه تورك موسيقى ايچين  
يكى بر قايناغك الده ايديله جكى محققدر ...

اسكيدن اوسطه او قوييجيلر ياننده اك چوق مقام  
وخويرات هوالرينه ده كر ويريلير • بسته يه ( خلق  
توركوسى ) ايسه پك او كه م ويريلمزدى • طانمش  
مقام شناسلر يمز دن رحمتلى ( حمه پره ) مقام وخويراتى  
يمكلر آراسنده ( پيلاو ) آشنه ، اوته كى هوالرى ايسه  
« دورو » آشلره بكرة تهره ك بونلره ( صيريتتى ) آدينى  
ويررمش ••• خويرات هواسنك مقبوله كچديكى بر  
چوق اسكى ماعنى اورنه كلرنده كورمكده يز • بونلردن  
ايكى طانه سنى آشاغى به آلورز •

آغير آغير  
آديم آت آغير آغير  
بسته يدن كيجه بيتمز  
ايكى اول خويرات چاغير  
ماعنى ماعنى به طوشمدى  
ماعنى بيلمين هيشمدى  
ماعنى بر بله شيمدى  
غريبلغده يولداشمدى

كرچكدن بسته ( خلق توركوسى ) بر فاج دفعه  
ديكله نيلنجه انسان اوندن بيزار اولور • حالبوكه  
خويرات بر چوق دفعه ديكله ندكدن صوكرا اصل ذوقه  
دالينير ...

مقام چشيدلرى آراسنده بر بكنمه آيريلغى كوزه  
ديلمه مكله برابر « بيات » وباشقا بر قسم مقاملر ك يرلى  
اوزه للكلرينه كوره داها چوق طوتيلديغى كورولمكده در •  
خويرات چشيدلرى آراسنده ده بر بكنمه آيريلغى  
آراماق زور اولماقده برابر ، « مخالف » ، « آغام آغام » ،  
« موجيلا » وداها باشقا بر قسم اصوللر ك قولايقله  
بلله نمه سى بونلر ك فاضلاجه طوتيلماسنه ياردم ايتمشدر •  
بسته لر آراسنده ايسه آز چوق بر او كه م ويرمه

اولايى كوزه چار بماقده در • بعض بسته لر قادينلره  
مخصوص كى تلقى اولنور ••• بر دفعه طانمش  
چاغير انلر يمز دن رشيد كوله رضايه كر كوك اسكى  
« آل ايپك يشيل ايپك » بسته سنى سويله مه سنى رجا  
ايتديكمده بكا ، بو بسته نك اصل موجودى صاييلان ( ! )  
بر صنعتكار يمزك آدينى ويردى وبونك كوزه لر او قوياجاغنى !  
سويله دى • آدى كچن بسته يى او صنعتكار دن رجا ايتدم •  
كنديسنك بو بسته يى سويله مه ده ماهر اولديغى سويله  
دكلرينى آكلانديغم زمان چيلغنه دوندى ، فاضلاسيه  
متأثر اولدى ، بن بويله قادين بسته لر ينى سويله جك  
ده كلم ديدى •

يرلى هوالر يمزك صوك يوز ييل ايچريسندده اوچ  
كره صارصينتى به اوغرامشدر • بونلردن ايلكى ،  
مملكته ياييلان قوصاق صالحينى نتيجه سنده ، ايكنجيسى  
ايسه برنجى دنيا صواشى سبيله ، اوچنجيسى ده ايكنجى  
دنيا صواشى يوزندن بليرمشدر •

صوك اون ييل ايچينده ايسه يرلى هوالر يمز سس  
آله جهازى سايه سنده رغبت كچمكه باشلامشدر •  
اسكيدن قهوه لرده آغز دن ديكله ن هوالر يمز شيمدى  
قوانلردن ، سس آله ماكينه لرندن وصوك اولاراق ده  
بغداد راديو سنك تور كمانجه قسمندن ديكله نيلمكده در •

**چالغى آلترى :** كر كوكده قوللانيلان خلق  
موسيقى آلترندن بيلديكمز اون دورت چشيدى  
شونلردر : زورنا ، ميتر ، زورنابا ، دومبه لك ، قاشوغ ،  
چارپارا ، دف ، زيللى دف ، زيل ، دومبولباس ، ناي ، بلول ،  
ساز وسنطور ...

بونلردن زورنا وميتر ( داوول ) ، اك چوق هلاى  
واويون هوالر نده ، آيريجه اسكيدن « نوباتجى » خويراتى  
سويله نيركن قوللانيليردى •

زورنابا ، ده ليكى چفته قامشدين ياپيلمش ، عربلر ك  
( مجوز ) ديدكلرى موسيقى آلتر •  
هر زمان كره كلى اولاراق دومبه لك - دومبوك -



★ دوزن : نسرین عطا اربیل ★

مجهول بر یرده یم  
 اوزون اوزون سرویلر  
 ال آچمش پمپه سمالرینه  
 گورول گورول صولر آقیور  
 اسکى بر طاش کوپروون  
 وچکیج سسلری گلیور  
 انسانلر گوروپورم  
 انسانلر !  
 محشر گیبی ...  
 کیمی مسعود کیمیسی مایوس  
 کیمنک النده چکیج  
 کیمنک بوم بوش اللری  
 دیو طاشلر ییقلیور  
 اختیارک بری ...  
 آغلیور !  
 قارشى یاقادن  
 یانیق بر سس یوکسه لیور  
 یوکسه لیور قلعه یی اشاراق  
 بری طوقینیور قولوما  
 وآنده ...  
 طوبراغنده قان  
 هواسنده وطن  
 قوقوسی آلیورم  
 نرده اولدیغمی اکلورم

( داربوفا ) ایله برلکده ، بعضاده بونلره علاوه اولاراق  
 قاشیق وچارپارا ایله ده قوللانیلیر . . چاربارا ، پارماقلره  
 کچیریلن وپارماقلرک حرکتیله بربرینه اوریلماقله  
 قوللانیلیر .

دف ، زیلی دف ، دومبولاس ونای ، مولود توره  
 نلرنده وتکیه لرده ذکر اتناسنده قوللانیلیر .

زیل ، ایکی معدنی پارچادن عبارتدر . اوفاق  
 چشیدی ده دفک کنارینه طاقلیر .

دومبولاس ، هر حالده (نقاره) ده نیلن ودومبسه لکی  
 آکدیران آتدر . آغزی کرکین ده ری ایله قاپالی معدنی  
 بر کاسه دن عبارتدر . ایکی کیمسه طره فندن قوللانیلیر .  
 بری اللریله طوتار ، اوته کیسی ده ایکی النده کی آغاجلرله  
 ترامپت چالار جاسنه غایت خیزلی اوروشلرله چالار .  
 بلول ، چوبانلرک قوللانیدیغی بر چشید نایدیر .

ساز ، اسکیدن (عاشق) آدی ویریلن خلق  
 شاعر لرینک قوللانیدیغی موسیقی آتیدر که بزم دولایلرده  
 وقتیله قوللانیلان چشیدی ، کوره نلرک آکلاتدقلرینه  
 کوره ایری بر ایران قاشیغی بویوکلکنده ، انسان  
 قولنک دیرسکدن آووج قسمنه قدر اوزانان شکنه  
 بکزه رمش . .

سنطور ایسه اسکیدن قهوه لرده چالینیردی .  
 بونی کوستره نیرلی بر فقره یی آکلاتمایی  
 او یغون کوردک .

اون طقوزنجی یوزیلک طانمش صوفیلرندن  
 کر کوکلی شیخ عبدالرحمان طالبانی نک اوغلو ده کرلی  
 شاعر ( فاض ) ، بر کون کر کوکده سنطور چالینان بر  
 قهوه نک او کندن کچرکن دوروب دیکله مکه باشلامسنى  
 دویان باباسنک متأثر اولماسی قارشیسنده فوری اولاراق  
 شو جناسلی بیتى دوزه ر :

مظهر لطف الهی اولماق ایسترسن اکر  
 بی تکلف باص قدم موسی کبی سن - طوره کل  
 چالغی آتلیری صوک زمانلرده ایسه خلق آتلیرندن  
 فاضلاعود ، کمان قانون کبی نظامی التلردن قورولماقده در



یازان : رشید عاکف هرمزلی

بش عصره یاقین اوزون بر مدتدر تخت وتاجنی  
هیچ بر شاعره قایدیرمایان بو شعر قرالی ( فضولی )  
کیمدر . . نره لیدر . . هانکی سنهده دنیایه کلمشدر ؛  
هر ادیب ومؤرخنی حیرتده بوراقان بو سوا للره چوق  
آچیق بر لسانله دیه بلیرم که ، دوغری بر جواب ویره  
یوقدر . کیمی آذربایجانلی ، کیمی بیاتلی ، کیمی ،  
کربلالی ویا حلهلی ، بعض فرس مؤرخلریده هیت  
ناحیه سندن اولدیغنی ایلری سورمشلردر . اما بونلردن  
هیچ بری شو ادعالرنده قوتلی وجانلی بر استناده  
دایانامامشلردر . بوتون آراشدیرمالر وبوتون  
اوغراشمالر کندیلرینهده قطعی بر قناعت ویرمه مشدر  
بو عجز وترددلرک وبالحاصه فضولینک نرهلی اولدیغنی  
تبیته فالقیشانلرک موفقیتسنز لکلری بنجه اصل فضولینک  
کندیسی ایچین بر قصور صایلابلیر . چونکی او نرهلی  
اولدیغنی صراحة هیچ بر اثرنده بیلدیرمه مشدر .  
واقعا فضولی بر اثرنده ( عراق عربدن ) اولدیغنه اشارت  
ایتمش ایسهده هانکی قصبه دن اولدیغنی ویانرهده دنیایه  
گلدیکنی دیمه مشدر ایشته بو اشارتی یعنی ( عراق  
عربده نم ) دیمسنه استناد ایدن بعض مؤرخلر بیلیم  
نهیه استناداً هیتی اولدیغنی ایلری سوریبورلر ، که  
بوده یک یا کلش اولسه کرکدر . چونکه ( هیت ) ویا  
( حله ) وکربلا عصرلرجه سنه در بر عرب یوردی ، بر  
عرب مملکتلریدر . . هیچ بر زمان تورک ویا تورکمانلرله  
اختلاط ایتمه مشلردر . تورکجه دیلنه تامایله المام حاصل  
ایتمه یین ، ویا آنا وبابا دیلنه یابانچی اولان بریسی بویله  
ساده تورکجه اولان وبو لهجه ایله عظیم اثرلر میدانه

کیره مز . . . بز تورکمانلره گلنجه هر ملتک تبجیل  
وتعظیمنی قازانان بو مستشنا وبویوک شاعر بر کرکوکلیدر  
اوننجی عصر هجریده کرکوکده دوغمش ، بویومش ،  
تحصیلنی اکمال ایتمش صوکرالری عائله افرادیله برابر  
بغداد وحله طرفلرینه انتقال ایتمش ونهایت او طرفلرده  
وفات ایدرک کربلاده حضرت حسین أفندمزک صحن  
شریفلرنده دفن ایدلمشدر . .

بز تورکمانلرک شو ادعاسی ینه مثبت وجانلی بر  
اثر ویازیلره دایانامیورسهده تا آجدادلرمزدن گلن  
قوتلی تواتره ودیواننده قوللانیدیغنی و صرف کرکوک  
خاص اولان بیکلرجه کلمه لر ، بزه بو حق وجسارتی  
ویریور . مثلاً :

کل غنجه لنده خار ایله ندر  
أچیلسه بر اوزگه یار ایله ندر  
آصلنده دیکن چکر عذابن  
فصلنده حکیم آلیر کلابن

بوارده قوللانیدیغنی (ایله ندر) ، (کلاب) ، (اوزگه) ،  
(حکیم) کلمه لری ، و :

کرچه جاناندن دل شیدا ایچین کام ایسته رم  
صورسه جانان بیلیمه نم کام دل شیدا نه در  
دست بوس آره زوسیه ثولورسه م دوستلر  
گوزه ایدین طوبراغم صونن آنکله یاره صو

بیتلرنده کی بیلیمه معناسنه اولان (بیلیمه نم) وکوزه  
ایدیکز بیرینه (ایدین) وکوتورسه م بیرینه ( ایله نسهم )  
سوزلری اسکی ویا یکی تورکجه ادبیاتنده قوللانیلماش  
وبالعکس کرکوکده حالاده قوللانیلان وتکرار ایدیلن  
کلمه لردر ، اوهت بو وبوکا مائل بیکلرجه سوزلر مثلاً  
(باجی) (اولوغچ) (کوره کهن) (بونک تک) ویا تاکسی  
یعنی کبی اولان سوزلر هر کرکوکلینک شمیدیه  
قوللانمقده اولدیغنی سوزلردر . . . واقعا بوسوزلری  
عینا آذربایجان تورکمانلریده قوللانیبورلرسهده بونکله  
﴿ فالانی (۴۷) نجی صحیفهده ﴾

# احمد هاشم

یازان : رژی اوغلی عبدالحکیم مصطفی

اوچنه بیراقیر • شاعریمز ایباغه قالقار ترلکلرینی کییمک ایسته رکهن همان ییقیلیویرر وئولور • بویله جه موفق بک قارداشنگ آنجق ئولوسنه قاووشدی •

کارکتهر اعتباریله هاشم یاشار ناینک دیدیکی کبی خرچین وقاوغاجی بر مزاجی واردی • ایچنه قاپانق بر انساندی هر کسله قونوشمقدن خوشلانماز • آنجق بک یقینلرینه اچیلردی • آچیلدیغی زمانده نکته لرینک اینجه لگینه وکسکینلگینه خوشلانمادیغی انسانلری چکیشدیرمکده کی شیطانی ذکاسنه حیران اولماق قابل دکلدی •

کوزه باتاجق قادار چیرکین بر آدم اولماسنه رغما کندیسنی صوک درجه چیرکین بیلر • دایما بونک آجیسنی چکردی •

یعقوب قدری ( احمد هاشم ) اسملی اثرنده اونی تصویر ایدهرکن دهرکه :- کندیسنگ صوک درجه چیرکین بر آدم اولدیغنی ظن ایدیوردی بو ظن اوکا ایلك کنجلك چاغندن صوک کنجلك دمنه قدر حیاتی زهیر ایدهن تاسالاردن بری اولمشدر • بر کون دیمشدی که : قاردهشم دون کیجه بو صورتک حالی اویقومی قاجیردی اونی شوپله خیالده شوپله بر ایدهیم دیدیم • مثلا آلیمی داها منتظم بر شکله صوقدم قفامی له پیسقه صاچلرله اورتدم ، چنه می اینجه لدم یناغمده کی حلب چبانسی سیلدم ، آغزیمی اوفالتم ینه بر شیئه بکزه مه دی • اکلامکه بو قفایی کوکندن که سبب آتمقدن باشقه چاره یوق •

احمد هاشم بابا طرفندن بغدادک معروف عائله لرندن آلوسی زاده لره ، آنه جهتندنده کهیا زاده لره منسوبدر • هنوز سکر یاشنده ایکن آنه سنی قایب ایدهن هاشم باباسیله برابر برچوق یرلری کزمش باباسنگ ۱۸۹۶ ده (فدان) متصرفلگنه آتانه سی اوزرینه اوقومق ایچین استانبوله کوندرلمشدر •

۱۹۰۷ ییلنده غلطه سرای لیسه سنی بییره ن هاشم بر ییل مأمورلق اییدی • مشروطیتدن صوکر ازمیر سلطانیسینه فرانسزجه اوکره تمنی تعین ایدیلمش اوج سنه اوکره تمنلکدن صوکر استانبوله دوندی ۱۹۲۹ ییلنه قادار چشتلی دولت خدمتلرنده بولوندی ۱۹۲۹ ده آنادولی دمیر یوللری اداره هیئتی اویله لگنه کتیرلدی • بو صروده خسته له نه رک فرانقفورته کیتدی استانبوله دوند کدنصوکر پاییلان بوتون اهتمام وتداویلره رغما ۴ حزیران ۱۹۳۴ ده هنوز ۴۹ یاشنده ایکن وصنعتک اک اولغون دوره سنه ایریشمشکن کوزلرینی ابدیته یوممشدر مزاری آیوبده در •

شوراجقده تصادفک عکسی بر تجلیسینی سوپله مدن کیچمیه جکم • ییللریلی هاشمی کورمیه ن کوچک قارداشی بغداد حقوق فاکولته سی پروفسورلرندن (موفق) آلوسی استانبوله یوللانیر وحرکتی ده تله قارداشنه بیلدیرر ، شاعریمز چوق سه وودیکی وئوزله دیکی قارداشنی استانبوله یتشدیکی صباح قارشیلماق اوزره قاریولاسندن قادین خدمتچیسنه ( که بر قاچ زمان اول کندینه نکاحلامشدی ) ترلکلرینی ایاقلرینک اوچنه بیراقمق ایچین سه سلنمشدی • قادین ترلکلری ایانک

ایچنی کمیره ن بو آجی شی شعرله کوزهل  
جانلاندر مشدر •

### باشم

بیخبر که ودهمه کلمش قونمش  
متهیج متقلص بر باش  
آیریر صانکه بو باشدن نه تیمی  
عمر اهرامه معادل بر باش  
ئورکه رم کندی خیالاتمدن  
صانکه قاندر شاقاغمدن آقیور  
بر قیزیل چهره ، آتشین گوزلر  
بکا کویاکه ایچمدن باقیور

هاشم چیرکین بر انسان اولدیگینه ده ایناندیغی  
ایچین قادینلرجه سه ویلمه مک قورقوسیله کرچک  
عشقدن قاچوب خیالی کهرچکه اوستون طوتار

### قاچدم او باقیشدن او دوداقدن باقدم اوکا سه سسزجه اوزاقدن

سه و مک و سه ویلمکه صوصامشدی ، اما نه یاپسین  
طالعسنز شاعریمز وارلغنی صاران او منحوس  
چیرکینلک وهمی او کاشو آجی شکلده ایچنی توکتیردی

بر جسمی په رستیده بی قلب اوستنه صارمق  
حرصیله باشم صیتمه لی کوزلر قورو پارلاق  
الر عصبی هیچقیر اراق ساحله ایندم  
قارشیمده ده کز •• کوکلرک التنده که زیندم

اونده حیات طرزنه باغلی اولارق یالکزلق  
و کیمسه سزک دوینغوسی اویله جه سنه حاکمدی که

اشجار وهوا کولکه ده سه سسز صاریشیر کل  
کل یالکزم ای بکله نیله ن حسن مخیل

بو هجرانی فریاد و هایقریشی قارشیلقسز قالینجه  
ئولومی ایستیور :

دورغون صویه باقدم و دیدم آه نوله بیلسم  
مادامکه یوق اغلایاجق موتمه کیمسم

یارادیلشده چوق آشیری کوتومسه ر اولدیغی  
ایچین دنیایی کندینه زندان بلیور •

او اسکی حجره یه بکزه ر که عمرک قدری  
چه کلمش افق تسلییه قارشیه په رده لر

یعقوب قدری بک بونده کی بو روحی حالتی  
شو یله اکلاتیور :

( أحمد هاشمده بو حالتی بر پارچه دها ایلری یه  
کوتورمک و اوکا وحشیلک نامنی ویرمک لازم کلیر )  
دیور •

هاشم ایچین اک چوق یازانلردن بری رحمتلی  
آناجدی •

« أحمد هاشمه وداع » باشلیقلی یازیسنده (هاشمک  
شعرنده موسیقی دکل رسم حاکمدر) •

هاشم سسلرده بیله ره نکلر کورده بر آدمدی  
وشعرلری قفا ایچین بر ذوقدر • دیمشدر و کرچکدن  
کوزهل سویله مشدر ، کلمه اویونینک اوستاسی اولمش ،  
بعض شعر زیر زوپلرینک یاپتدقلرینی اویاپمامشدر •

أحمد هاشمک سری و بویوک قیمتی شاعر دوغمش  
اوله سیدر • اوستون دوینغو ایله انکین مخیله نک ناصل  
باغداشه بیلدیکنی هاشمک شعرنده مشاهده ایده ییلرز •

### « شفقه »

دونسه کمی بو عشقک شفقتدن  
کیتسه کمی اقالیمی لیلایه  
بزدن داها اول نه ریشه نلر  
اغلار بوکون اولکی خیاله  
دونمکی ؟ نه ممکن که ری دونمک  
دوشتیسه گونوللر بو ملاله  
بر الدر افقردن اوزانمش  
ظلمت بزنی چه کمکه وصاله

اونك شعرنده كى سحرلى هوا خيالى كندينه اساس  
بيلمه سيدر • ونيجه بويوك شاعرلر كى بونیده دوشنجه  
آجيسنى به سله مشدر

« مقدمه »

ظن ایتمه كه گولدر نه ده لاله  
آتش دولودر طوته يانارسين  
قارشكده شو كولكون پياله  
ايچم شدى فضولى بو آله و دن  
دوشم شدى بو اكسير ايله مجنون  
شعرك سكا آكلاتديغى حاله  
يانمقده بو ساغردن ايچنلر  
دولديرمش اونكچين شب عشقى  
باشدن باشه افغان ايله ناله  
آتش دولودر طوته يانارسين  
قارشكده شو كولكون پياله

هاشمك ايسته ديكى صنعت خلقك اوزرنده  
دالغالان ينه خلقك بويوك مشترك وصمى سسى  
اوله ليدر •

« مردیوهن »

آغیر آغیر چيقاچقسك بو مردیوه نلردن  
ئه ته كلرنده كوش رنگى بر ييغين ياپراق  
وبر زمان باقاچقسك سمايه آغلايه رق  
صولر قراردى يوزوك پهرده پهرده صولمقده  
قيزيل هوالى سیر ایت كه اقشام اولمقده  
ئه گيلمش ارضه قانار متصل قانار گوللر  
دورور ئه له و گبی دالرده قانلى بلبللر  
صولرمى ياندى ؟ نه دن تونجه بکزيور مهرمه ر  
بر لسان خفیدر كه روحه دولمقده  
قيزيل هوالى سیرايت كه اقشام اولمقده

أحمد هاشم تورك ادبیاتنده سه مبولیزمك اك  
قدرتلى تمیلجیسی ایدی • او فجر آتی مکتبک ممتاز  
وده گری ادیب وشاعرلری کبی ایلگنه قادار فرانسز

ادبیاتيله مشبوع اولوب تورك شعرنده رنگلری ایلک دیله  
کیره ن بويوك بر شاعر ایدی •

« بقیه »

بر عجم بقیه سی بر سجاده  
دولديران حوضی آته شدن باده  
نه قادر غملى بو اقشام وقتى  
باقیشك به كزه ميور معتاده  
گوك يه شيل يه ر صارى مرجان داللى  
دالمش اوستنده كى قوشلر ياده  
بزه بر تخطر قالدی  
بو سونه ك گولگه له نه ن دن ياده

عمرینك صونلرینه دوغری تور كجه نك يالكز  
كدی امکاتلریله ده كوزهل همده اسکیلرندن كوزهل  
شعرلر یازه بيله گنی باشارمشدر •

قویتو بر بقیه ده بر قوش ئوتیور  
صوك قیزیللمقده يانان بر دالده  
اغلیور اسكى وداع توركولری  
بر ئه له و افقه كیده ن صندالده

أحمد هاشم ، طانیدیغم و بیلدیگم اك بويوك بر قاج  
شاعر دن بر تانه سیدر • شعرلریله دائما ارامزده ،  
ایچمزده یاشایاجقدر ••

عبد القادر فیکری

کتاب نهوی ومغازه سی

أطلس جاده سی - کرکوک

هرچشید مکتب لوازمی • فوطوغراف وسینما ماکنه لری

فیلم ییقاما ، باصمه و بیوتمه ایشلری •



# فولکلور آراشدیرمالری

## اتالر سوزی

× ییل قیانک نهین آپاری  
 × دمیر طاونده گره کدی  
 × بیر کره یدن مناره باشنه چخماغ  
 اولماز  
 × قارپوزی یهن قورتلدی قابوغی  
 یهن طوتلدی

× صمان آلتدن صو بیریدی، سبهت  
 التنده ایش گوره

× بر دینسزک حقندن بر ایمانسز  
 گلی

× یوز طاوا تهرمه بر قمری بوج  
 اوده مز

× قزک وورمیان دیزک وورار

× قسقانان گوزه قیل دوشر

× صو جرہسی صو یولنده قریلی

× بر پشتمالی وار قمرزی ، هم

ننهسی باغلار هم قزی

### اسکی عادتلردن

بیریسینک گوناخنی ییقاماق ایچون  
 ویا ییمینی بوزماق ایچون ، اسکیدن:  
 × باشنا قرق چناغ صو تو کرلردی!  
 × باشنده بر صیجاق اکمک  
 قیرارلاردی!

## تاپماجالر (بولماجالر)

قاردان آغ  
 قظران دن قره  
 کدیدهن کوچوک  
 دیوه دن یوکسک  
 « قرغا »  
 دیوه دن بویوک  
 سرچه دن کوچوک  
 زهیر دن آجی  
 شکر دن طاتلی  
 « قوز »

## بر طابور گوگر چینم بستهسی

بر طابور گوگر چینم ، خرماندهدی  
 خرماندهدی  
 هر کیمن یاریده یوختی، درد اوندادی  
 غم اوندادی

چایر چینمن گهلی، قهوه یمنهن گهلی  
 آل یناغ پمبه دوداغ ، هر گون  
 حمامنان گهلی

•• درد اوندادی غم اوندادی  
 آما آتم کوسه سن ، کیمه عنوان  
 صاتاسان

بو ایشی عالم دویدی ، کیمن آغزک  
 طوتاسان

•• درد اوندادی غم اوندادی  
 ایچتغم قاچاغ توتون، سیودیغم حسنی  
 بوتون

سیومشم اللام سنی ، چاتلاستا عشرت  
 بوتون

•• درد اوندادی غم اوندادی

## جناسلی خویراتلر

اگر منی  
 هلال قاش اگر منی  
 آچیلی طوتغون گیولم  
 یاد ایتسه و اگر منی



اگر ، منه  
 لطف ایتسه و ، اگر منه  
 ألیو ألدہ أولسه  
 فلک باش اگر منه



بله دردم  
 قور بشیک بله دردم  
 قوشدم غم جوتلرینی  
 درد اکدم ، بلا دردم



بلا درده  
 قاریشوب ، بلا ، درده  
 مجال یوخ سوز دیمغا  
 دوشمشم بله دردم

کر کوگک اسکی طویلری

- ۲ -

قزی قبول ایدوب ایتمه دیغنه دائر  
صورغو صوراردی - قبول ایتدم  
سویلردی •

او آنده شکر شربتیی اولونیردی -  
شربتک رنگی پمبه ایدی وایچه گول  
صویی قویلردی ، دورانلره شربت  
ویریلیردی • گلین کوره کهنک قوناغنه  
گیتدکن سوکرا بر ملا گلوب  
گلینک آختنی او قیردی - ظمنجه آخت  
کلمه سی عقد کلمه سینک دگیشیلن بر  
بچمیدر - ملا آخت او قویانده گلین  
ایله کوره کندن بر برلرینی قبول  
ایتدکلرینه دائر صورغولر  
صوراردی •

قزک ایونده طوی : اسکیده  
موسیکا آلتلرینی چالمق ایله شهرت  
آلمش موسیقارلر واردی • بونلرده :  
دیف چالمق ایله آد ویرمش یهودی  
طوبا وزورنابه چالمق ایله تانمش  
یهودی آلیاهو و صوک گونلرده اوینامق  
ایله تانمش باقیله ایدیلر • موسیقا  
چالتردی قز ایونه دعوت اولان قزلر  
اوینارلردی •• ایکی چشت او یون  
واردی بری - آغیر او یون - بوده

خانه بر گون  
خانه میخانه بر گون  
راقبی دوست قاپسنده  
بولارهم قانه بر گون

راقبی دال گوره یدم  
گونینی زال گوره یدم  
دلدن لال قولاختن کر  
کی گوزک کور گوره یدم

راقب دردیو بش اولسین  
بش ایکن اون بش اولسین  
دوشه گیو چاقر تیکهن  
یورغانیو آتش اولسین  
اکمه گیو نار قابوغی  
دیشله ریو مومنان اولسین  
دوشه سهن یوجه داغدن  
بوینیو خورد و خاش اولسین

کبین کسمک :- کوره کن گلینک  
قوناغنه گیده ردی • قاضی قوناغنه  
گلیردی • قزدن صوریلیردی -  
قزم آلهک امری ایله پیغمبرک قوی  
ایله حلالغه فلان اوغلی فلانی قبول  
ایدهرمیسکز ؟ بو صورغو اوج کره  
تکرار ایدیلیردی - قز قبول ایتدم  
دیردی • سوکره اوغلاندن قاضی

قرآن او قونانده گلینک بر آوجنه حه  
قویلیردی و اوبر آوجنه شکر و یاخود  
ملبس قویلیردی بوده شیرینک دیمک  
ایدی •

گلینک باشنه بر قستام پشتمال  
اورتیلیردی گلین خنه لاندقدن سوکرا  
گلینک ارقداش لرینه خنه قایی  
دولان دیریلیردی و هر کس بارماغنی  
خنه یه باصاردی • بوده مرار  
ایچون ایدی •

رقیبیلر ( راقبلر ) :- بو آنده  
اوغلان و یاخود انه سی ایله  
دشمانلقلری اولانلر آرا بوزمق  
ایچون قزک قوناغنه گدوب کوتو  
لاقردیلر سویلردرلر •

بو آرا بوزانلره - راقب -  
سویله نیلیردی • کاهده بر ایکی طرفک  
قوغا ایتمکلرینه سبب اولوردرلر •  
قزی ایسته یهن اوغلان رقیبلرک  
ایتدکلری ظلمه قارشو بو خویراتلری  
چاغیریردی •

ایکی قادین بربرلرینی قارشولایوب  
 هر بری بر یانه گیدوب قوللرینی  
 الدیروپ سوزه سوزه آغیر آغیر بریاندن  
 اوبر یانه یورورلردی . ایسته دکلری  
 قادینی اوینامق ایچون قالدیره  
 بیلرلردی . دیگر ایسه - یونگول  
 اویون - ایدی . بوده جسدک هر  
 بانسی تیره تمک و اوینامق و بارماق  
 نمارق قلداتمق ایله بویون اوینامق ایله  
 اولیردی . قزک قوناغنده طوی اوج  
 و یا یدی گون دوام ایده ردی .

**اوغلانک ایونده طوی :** اوغلانک  
 ایونده میتر چالنردی . میتر چالمق  
 ایله شهرت آلان حمه رش وزورنا  
 ایله آد ویره ن یهودی میردقای ایدیلر .  
 گوندوزلرده میتر چالردی  
 و گیجه لرده اگلنجه اولیردی . دومبلك  
 چالنردی . . . سینیلر قوریلردی  
 وراقی ایچیلردی . خویرات ایله  
 بسته چاغریلردی . راقی اگلنجه سینیی  
 ایتیمیه نلر مولود نبوی  
 اوقوتدیریرلردی . اگلنجه گیج بر  
 وقته قدر دوام ایده ردی . میتر چالمق  
 ایسه گوندوزلر اقسامه قدر  
 اوزانیردی . میتر چالنانده قادین  
 وارکک برلکده هلائی تپه لردی .  
 بو هلائی چوقلق قوریه ایله یوقاری  
 زیوده بر عادت ایدی . قادینلر  
 باشلرینه قستام پشتمال اورترلردی  
 واللرینه یازمه باغلرلردی . قادین  
 هر دم اقربالرندن ، قومشولرندن ،  
 ویا طانشلرندن بریسینک آیینی  
 طوتاردی .

**ضیافت :** صوک ایکی گونده  
 ضیافت اولونیردی . بوتون اقربالر ،  
 ارقداشلر ، وقومشولر دعوت  
 اولورلردی . بوده گون اورته ویا خود  
 اقسام یمنگه . بو دعوتده قوییلن  
 یمنکرده : پرنج پلاوی ، کشکک ،  
 دوری یمنکردن ، اریک ( قیسی ) ،  
 فاصولیا ، بامیا ، قباق ، زلق یمنکلی  
 ایدیلر . یوغورت عیرانی ، قارپوز  
 ایله قاوون یمنکرله برابر  
 بوراقیلرلردی . بر اسکمبله نک  
 اوزهرینه دیوان صینیسی قوییلیردی  
 و اوزهرنده یمنکر دوزیلیرلردی . بو  
 دیوان صینیسی میسدن یاپیلیردی  
 و ۵ - ۶ بطمان پرنج پلاوی آیردی .  
 هر صینیک باشنده ۱۲ آریمک  
 یرلردی . دعوت اولونانلره خدمت  
 ایده نلر یوکسک بر سهس ایله -  
 یده ک کتیر ، یده ک کتیر . . .  
 باغیر یرلردی . هر ضیافتده ۸ - ۱۲  
 بطمان پرنج اش ایدیلردی بوده  
 دعوته گوره چوغالیردی کاهده بر  
 ۱۵ ویا ۲۰ بطمانه قدر اولاشیردی .  
 هر بطمان پرنجه بر حقه قویون یاغی  
 قوییلیردی . ایت ایسه گیوده ایله  
 آتیردی . پرنج پلاونیک اوستنه  
 باده م ، کشمش ، ودوغرانمش ایت  
 قاوریلوب بوراقیلیردی .

**قزک وصفی :** - آنه دیلکچیلغنه  
 گیتدیغی قزک دیلکچیلکندن دوندیکدن  
 صوکره اوغلی ایچون بویله وصف  
 ایده ردی : اوغلم سنک ایچون بر قز  
 بولدم که دنیایی آرار ایسه ن بر

ایشینی بولیا جقسک . . گوزه للکدن  
 گوزه للک اخلاقدن اخلاق . . هله  
 بوی چناره ، بیلکلی خیاره  
 آغزینک کوچوکلغی باده م  
 صاچلرینک تیللری ایپکه ، گوزلری  
 جیرانه ، قاشلری یکی طوغمش آیه ،  
 یناقلری بمبه قونجه کوله ، دوداقلری  
 لاله یه ، دیشلری اینجیه ، بورنی  
 فندقه ، گردانی شیشه یه ، صو  
 ایچه نده ایچنده صو گورونیر ،  
 یوریشی قازه بنزدر ، کوکسی  
 اوزهرنده طرنجلر یرلشمشدر .  
 قونوشانده بلبلر صوصارلر . .  
 باقچه ده چیچکلر آچارلر .

اوغلان بو وصفلری ایشیتدکن  
 صوکره دوشونجه نک درین دکزینه  
 دالوب کندیسنی دنیانک آک سیونجلی  
 بر آری صاناردی .

**کوره که نک گیشی :** - کجرات  
 زوبون ، صرمالی سلطه ، صرمالی  
 چفیه ویا موشکی چفیه نک پوسکولی  
 قوطازلری واردی ورنگی رمانی  
 ایله سیاه ایدی ، همیان پوسکولی  
 صرمالی قورشاق (قیمتی ایکی مجیدی  
 ایدی) یا خود ۸ - ۱۰ آرشون  
 اوزونلغنده اولان چیت قورشاق  
 ( آرشونی ایکی قمریه ایدی ) بو  
 قورشاق اوزهرینه بر خنچرده  
 یرلشدیریلردی .

- صوکی وار -

# شعرک تور له بولوملری



بازان : علی معروف (دوغلو)

۱ - رمل ( درت قاپوسی ) وارد ۲۰ - هزج بولومو ( بش قاپوسی ) وارد ۳۰ - مضارع بولومو ( اوج قاپوسی ) وارد ۴۰ - مجث بولومو ( بر قاپوسی ) وارد ۵۰ - خفیف بولومو ( بر قاپوسی ) وارد ۶ - متقارب بولومو ( بر قاپوسی ) وارد ۷۰ - سریع بولومو ( بر قاپوسی ) وارد ۸۰ - رجز بولومو ( ایکی قاپوسی ) وارد ۰

آنجق بو تور شعر ( عروض ) تر کله ایچنده عثمانلی دولتک صوک گونلرینه قدر یاشایا بیلمش ، تنظیمات ادبیاتی ایله اوغراشان باشده ( ضیا کوك آلپ ) اوزره کنج ادبیاتچیلر طرفندن ملی صایلمایوب یوز اوستو بر اقیلار ق بیرینی اصل تورک شعری هجه باطی شعری اولان سربسته بر اقمشدر ۰ ده نیلمه یه ده گر که بو تور شعر حالاده بر طاقم ایران و عراقده کی تورک شاعرلری طرفندن قوللانیلمقده در ۰

عروض تورونک قورولوشی واکلام آدلری

أ - قورولوش آدلری :

مثنوی ، قطعہ ، مربع ( درتگن ) ، مخمس ( بش گن ) ، مسدس ( التی گن ) ، ترکیب بند ، ترجیع بند ۰

ب - آکلام آدلری :

مناجاة ، نعت نبوی ، منقبه ، مدحیه ( اودگو ) ، هجویه ( بهدگی ) ، ساقی نامه ، غزل ، داستان ، شرقی ،

گیچهن یازیمزده ادبیاته ، اونه ملی قولو صاییلان شعری اکلاتمایه چالیشمشدق ۰ بو یازیمزده یسه ( کنج شاعرلرمزه بر یاردیم اولسون ) دییه شعرک تورلریله بولوملرینه گیچورز ۰

شعر هر ملتده گورولن بر صنعت اولدیغندن هر ملتک کندینه گوره بر شعر تورو وارد ، اورطه دوغو ملتلی ، دولایسیله بزم دیلده قوللانیلان اوج شعر تورو وارد بونلر عروض ، سربسته ، هجه تورلریدر ۰

عروض تورو :

هر شیدن او گجه بو شعر تورونک عربلردن دوغدیغنی بیلدرمک ایسترم ۰ زیرا بو تورله ایلك شعر یازان ملت عربلردر ۰ هر نه قادار فارسله تر کله طرفندن داللاندریلوب بوداقلاندریلمشسده اصل کوكو عرب دیلی اوزرنده وورولدیغندن بو توره بر عرب صنعتی دیمه مزه هیچ بر انکهه قالمز صانارم ۰ بو تور شعر اوزرنده دورمامی گهره کیرهه سیلردن بر یسیده اسلامیتک اوج اونه ملی دیلی صاییلان ترکجه ، عربجه ، فارسجه دیلرلرنده الك گوزهل اورنه کله ویره رک فن باقیمندن شعر آلانک اوك صیرالرنده بر آلیشیدر ۰ یالکز بر دارلیغی گوز اوکنده طوتولارق بو تورک بولوم قایی ادلارینی صایمقله یه تینه جکم ۰

عروض تورونک بولوم وقاپیلری ( بحر ووزنلری )

دنیا چاپنده کی شاعرلر بو تورو سکر بولوم هر بولومیده بر قاچ قاپویه آیرمشلردر ۰ بو کلار :

بهاریه ، شتاییه ، صیفیه ، تاریخ ، نظیره ودها بر طاقم باشقه آدلر •

### سجده خوریا تیر

دوزن : محمد عزت خطاط

یار اوخویدن

واز کیچمز یار اوخویدن

مانم پولات گیولمی

یاد اویدی یار اوخیدن

\* \* \*

یاده یار

هیچ دیمه رهم یاده یار

مانم کیمسه سز گیولم

فلک او یار یار او یار

\* \* \*

یار باغرم

چال نیشته ریو یار باغرم

یاد اویدی صاغلامش

نهدن او یار یار باغرم

\* \* \*

یاد بزى

یار ایله مز یاد بزى

آغیر قاخ آغیر اوتى

اکلاماسین یاد بزى

\* \* \*

یاد اوخیدن

دور دیدی یاد اوخیدن

باغرمی گوز گوز ایتدی

یار قهرى یاد اوخیدن

\* \* \*

اویما یار

گوز گوز باغرم اویما یار

جیگر یانایو مه نم

خاخ سوزونه اویما یار

هر دیوان شاعرینک اثرینه بر گوز آماقله بو بولوم ، قابو ، ادلره راستلانیلیر • آنجق بو بولوم قابو ، قورولوش ، اکلام اکیسکیکلرنندن قورتولمق ایچین بو تور شعرده شاعرلرن فضلہ یورغونقلانماسی گهره کیر •

یالکز یارادیلشنده سوز سویلمه قابلیتی بولونان بر طاقم شاعرلر واردر که ارتجالی اولارق دهها دوغروسو دوشونوب دوراقلامادان اکیسکسز دوزگون شعرلر سویلرلر •

اولارق بونلاردن برنجیسنک هر دیدیکی که سه سنده قالب ملتک بو تیپ شاعرلرک چوغو هزلی یا هجوچی اولورلر • قارشیلق اولارق بونلاردن برنجیسنک هر دیدیکی که سه سنده قالب ملتک سه وکیسنی قازاندیغی قدر ایکنجیسنکده آراسنده باشلارینی قایب ایده نلر گورولمشدر • ایشته برنجی طاقمدن سزه بر اورنک :

« مجرم » مخاصلی بر شاعر کر کوکده تلغراف مأموریمش ، یاشی یتمش آشان اختیار شاعر هر که سک سیوکیسنی قازاندیغی کبی هر طایقده اوکا طاقیلیر چه کیشدیر یلمه سنی بکلر مش • بو اراده کندن قاط قاط اوستون رتبه لیلره خارجادیغی سوزلرده که سه سنده قالیرمش •

گونلردن بر گون اوردو قوماندانه چابوقچه بر تلغراف گلیر • قوماندانی آرارکن حرم دائره سنه اوغرار • او صیراده یوزندن بونجق بونجق تهر دانه لری صیزان گوزلر گوزه لی قوماندانک کنج قاریسی بانوسنی یاپوپ حمامدن چیقورمش ، مجرمی قارشیسنده گورونجه قادین اوگا طاقیلمايه باشلامش مجرم هیچ دورارمی ؟ همن اشا غیده کی بیتی ارتجالی اولارق صاوورمش :

رسوم سته دن معدود رسوم شراب بلیرم

لعل دلبرلر شرابندن نچین رسوم اولسون

او صرالرده گومروگه باغلی آلتی ماده دن بریسی ده شراب ایمش • خانمک یوزندن آشاغی آل دوداقلرینه دوکولن تهر دانه لرینی شرابه بکزه تن شاعر :

شرابدن گومروک آلینرکن گوزه للرک آل یاناکلرندن آل دوداقلرینه صیزان شرابدن نچین گومروک آلماسین دیه ادعایه قالقیشنجه هم اونک گوزه للیکنی بیلدرمش همده خانمک غرورینی اوقشایارق جزا گوره جک یرده اپیجه بر یاغیشده (هدیه) قویارمشدر •

# صائمه آبلا

يازان : هاشم قاسم صالحى

هېمىزك طائيدىغى صائمه آبلا  
محلەمىزك طائيلان وادلى زىنگىنلر ندىندىر  
فقط نه يازىق كه هيج بر كيمسه  
اوندىن بر خىر كورمەز و بوتون  
قصورلر نى ئورتەن يالكر  
زىنگىنلىگىدر . كندىنى چوق بگەنر  
چوق ياشلى و نفوس كاغدىندە اللىسىنى  
بولدىغى حالده كندىسنىك اوتوز بش  
ياشنىدە اولدىغى ادعا ايدەر .

محلەمىزك آچىق گوزلور ندىن  
برى اولان (محمود) بو قادىنە ايىجە  
بر درس ويرمىك وزىنگىنلىك ندىندەن  
استفادە ايتىمك خولياسنە دوشدى .  
ونەيە مال اولورسە اولسون صائمه  
آبلا ايله بر علاقه پيدا ايتمگە عزم  
ايتدى . هر گون پلانلر چىزار  
وبو فكر نى تطيقە چاليشير . نهايت  
اوزون زمان بىكلەدىغى گون گلير .  
ايستە طائيدىغى بر عائلەنىك بر چاي  
دعوتندە محمود ، صائمه ابلايە تقدىم  
اولونور . بو آچىق گوزدە فرصتىن  
استفادە ايدەرك بوتون مھارتىنى  
وقدرتىنى گوسترمىك ايچىن غيرتلىر  
صرف ايدر .

خانمەدە هر حالده بو گنجەدن  
خوشلانمىش اولملى كه اونكلە علاقه دار  
اولمقە باشلار . صائمه آبلا محمودك  
گونلك حياتىندەن سؤاللىرە ، باشلار  
نه ياپيورسنىك ؟ نردە اوطور يورسنىك  
گبى سوزلر ؟ محمود طائلى بر دىللە  
جوابلر ويرير . ايستە نه ياپدى  
ايسە ياپدى كندىنى صائمه ابلانىك  
گوزىنە گىرىدى . او زمان اختيار  
آبلادە اويلە بر گنجى الندىن  
فاچرمامق ايچىن ، قارقاركن ، كلكەجىك  
هفتەنىك چاي ضياقتى ئەوندە  
اولاجىغى اعلان ايدىويرير طبعى در  
كه بزم محموددە دعوتلىلر آرسندە .  
ضياقت گونى گنجە محمود  
كندىنە چكى دوزەن ويرمش هپ  
خانمە قونونمىش اونى دىكلەمش  
خانم افندى ايسە قونوشمقە شامپيون  
اوقادار گوزەلك ياپدىغى حالده  
محمود هيجدە صىقىلمەمش وبويلەجە  
صائمه ابلانىك چوق خوشنە گىتمىش  
وگوكلنى چالمىش .  
گونلر گىچدكچە علاقه

فضلەلشور ، محمود صائمه ابلايى  
هر زمان زيارت ايدىيور ومحلەد  
شائمه دولاشمايا باشلىيور و نهايت بر  
تون بر خبر ياپلىيور محمود لہ صائمه  
ايولنەجىكلر . كىمى محموددە آچىو  
دەها گىجدر كىمى دە صائمه نىك  
بارەسنى چكەجىك دىە سەونىور .  
نكاح مراسىمى سىز گىچدى قاضى  
افندى ، كاتىبى ، محلە مختارى  
ومحمودك بر قاچ ارقداشلىرى حاضر  
بولوندىلر ، شىرېتلر ايچىلدى و نكاح  
فىلدى . سوكرە دعوتلىلر  
اوغورلاندىلر قازى قوجە ايو ،  
قپاندىلر از چىقيورلر دوستلر دكل  
دوشمانلار بىلە غبطە ايدىورلر حتى  
حسادت ايدەنلرى دە اولدى .  
محمود ايله صائمه ابلانىك ارا  
صىرا محكمەيە اوغرادىقلىرى  
گورولىور ، سوكرە محمود يالكر  
چىقماغا باشلادى اگنجە يرلر نىسە

# قارداشلق

نه گوزل سونمز اوجاغی      نه طاتلی یوردک قوجاغی  
 الماسلرک اک پارلاغی      آلتوندن اوستون طوپراغی  
 بر بهاردر بوتون چاغی      داللی هر دم چچکلی  
 صونسز سیونج دولش باغی      هر یاننده بلبل اوتهر  
 گلین گبی سوسلی داغی      چوللرنده لاله آچمش  
 گونشینک پارلاق آغی      قارانلغی آیدین ایتمش  
 عاشقلرک یوقدر داغی      قاووشمش هر آیری دوشهن  
 چوزیلمه یهن چلیک باغی      سیوگیسی تا که ئولونجه  
 کوچوک ایچین حیات زاغی      بویوک ایچین نه شسز (دگر)  
 جوشار دورماز هر بولاغی      قارداشلغک صوی ایله  
 هر برلگک صاف قایناغی      قارداشلق نه یوجه وارلق  
 یوره کلرده غمک یاغی      آریر صیجاق دوینوسیه

شاگر صابر

زراعت مهندسی

گیدیور و بول بول پاره صرف  
 ایدیور • صائمه آبالا محمودی راضی  
 ایتمک ایچون هر درلو فداکارلغی  
 یاپور و هیچ بر شیده قصور ایتسیور •  
 محمود صوک او یونونیده اوینادی  
 اونکله یاشامق ایچین املاکینی کندی  
 نامنه یاپمق ایسته دی • خانم اونیده  
 یاپدی •

بر قاچ آی دها گیچدی بر گون  
 محله ده بر فیغانلار قوییدی ،  
 هایقیریشلر ، باغیرمالر ، او صیراده  
 محمود گولر یوزله جانطه سی آلتده  
 آیوده ن چیقیور ، قومشولر ایوه  
 گیرنجه صائمه آبالایی باغین  
 بولویورلر ، ویواش یواش کندینه  
 گلیور صورولان سؤالره جواب  
 ویرمیور • بر مدت صوکره وضعیتی  
 قومشولره اکلاتیور ، اوندن صوکره  
 زوالی صائمه آبالا محکمه یه مراجعت  
 ایدیور • محکمه گونی هر ایکی  
 طرف حاضر بولونویور و دیکله نیورلر  
 خانم گوز یاشلری دو کویور ونه قدر  
 ایستدی ایسه بر درلو حاکمی افتاع  
 ایده میور چونکه بوتون معاملهلر  
 قانونی بر صوره تده یاپلمشدی •  
 حاکم محمودک صائمه آبالادن  
 آریلماسنه قرار ویردی • بیچاره  
 صائمه آبالا بو ماجرای مراق  
 ایده نلرک آراسندن گیچهره ک  
 محکمه دن چیقوپ تکرار ایونیه  
 محزون محزون دونویوز •



# بر آزره گویم



کیچمدی، چونکه قصابلر حیوانی ئولدورمدهن دریسنی  
صویمازلر . \*

\*\*\*

بر قاج کتاب آلان مشتری یه بر کتابچی دیمش  
که : بونی ده آلیکز یکی ترجمه ایدلمش کوزهل بر  
روماندر . آدام صورمش : اسمی نه ؟

— قادینلر محاربه سی . جواب ویرمش

— اونک مکملی بزده وار

— بزم نشریاتمزدن باشقه بو اسمده نه بر کتاب

گوردم ونهده ایشتم .

— وار وار همده پک مفصل

— عجبا مؤلفی کیم ؟

— کیم اولاجق بزم خانم ایله والده !

\*\*\*

حاکم صوچلویه صورمش

— بویله بر زواللی یه طوقات آتمایا یوره کک

ناصل تحمل ایتدی ؟ بو آدام سنک یارک قدر بر شی .

صوچلو جواب ویرمش « عفو ایدهرسکز رئیس بک ،

قانون نظرندهر کس مساویدر ! » .

\*\*\*

ئوکرتمن اوکرنجیلردن بیرسینه صوردی :

— یام یام دییه کیمه درلر ؟

— بیلمیورم افندم .

— پک ایی ، مثلاً اننه کی و باباکی کسب ییه جک

اولسان سکا نه درلر ؟

اوکرنجی قیسه بر مدت دوشوندکن صوکرا

جواب ویردی :

— یتیم درلر ، افندم .

خسیسک بری رؤیاسنده کندیسینی جتده گورور،  
بر ملک اوکا سویلیور : بز بوراده بر ملیون سنه یی بر  
دقیقه صایارز ، سزک دنیا ده کی بر ملیون لیره کز بزجه  
بر لیرادر . خسیسک کوزلری پارلار « آمان بکا بر  
لیرا بورج ویرک . ملک کوله رک « های های یالکز لطفا  
بر دقیقه بکلیه جکسکز » .

\*\*\*

حکومت دائره لرندهر چالیشان بر مأمور وفات  
ایدر . ارقداشلرندن بریسی عینی کون دائره رئیسینه  
قوشار « أفندم فلان مأمور وفات ایتدی بنی اونک یرینه  
قویمازمیسکز؟ دائره رئیس جواب ویریر « قویارز آما  
رحمتلی قیسه بویلو بر آدامدی بیلیم سز اونک تابوتنه  
صیغارمیسکز؟ » .

\*\*\*

قاپو چالیندی ایچردهن سسلندیلر : کیم او جواب  
گلدی موصلق تعمیرجیسی آیو صاحبی « چوق شکر  
نهایت کله بیلدیکز سزه تلفون ایدهنی تام بر هفته  
اولمشدی او زمان تعمیرجی « او حالده عفو ایدهرسکز  
یاکلش کلمشم بر آی اونجه تلفون ایدهنه کیده ییمده  
صوکرا سزه کلیرم دیمشدر .

\*\*\*

مشهور بر جراح اینجه ومهم بر عملیات طیبه لی کنجلره  
کوستریوردی ، جراح عملیاتی اکمال ایتدکن صوکرا  
دونوب بریسنه صوردی :

« بنی شمدی قصابه بکزه تیورسیکز دکلمی ؟ »

او جواب ویردی :

« خایر سزی قصابه بکزه تمک عقلمدن بیله

# صنعتکار لرغزى طائىم

يازان : سعيد صالح تورکمان



﴿ فائق بزرگان ﴾

ده گزلى قارداشلق درگيسنك بو  
صايسنده صاين قارداشلق درگيسي  
اوقوييجلرينه اربيل سس صنعتكار -  
لرندن حاج فائق بزرگانله ياپديغمز  
باصين رپورتاجنى صوناجاغز :

- حاج فائق سزى تورکمان  
قارداشلىرىكزه طائىمق ايچين بر قاچ  
صورويه مساعده ايدهرميسكز ؟

- اوته مساعده وار وتورکمان  
قارداشلىرىك بنى طائىمالريه بختيار  
اولورم

- تشكر ايدهرز . . . ايلك  
صورومز نرهده دوغمشسكز وقاچ  
ياشندهسكز . . .

- ۱۹۱۸ ييلنده اربيل قلعه سنك  
سراى محله سنده دنيايه گلدم  
- لطفا تحصيلكز نه در وهانگى

اوقوللرده تحصيل گوردىكز

- ۱۹۲۵ ييلنده اوقوله دوام ايتدم  
۱۹۳۰ ييلنده بشنجى صنفه  
اولاشدقدن صوكره اوقولى ترك  
ايدوب بابام ياننده ترزىلك صنعتنى  
اوگره نمكله اوغراشدم اما بو صنعتده  
بشارى قيد ايمه ديگمدن دولايى  
۱۹۴۴ ييلنده ترزىلك صنعتنى برافوب

اوغراشيركن اربيل شهرينه راديو لر  
اولاشمشدى واو وقت مصر  
راديو سندن مرحوم محمد رفعتك  
قرآن كريم اوقوماسنه مراق ايدوب  
اربيلده ياپيلان مولود شريفلرده قرآن  
كريمه پيغمبر افنديمرك اوصاف  
ومدحيه لرينى اوقومايه باشلادم  
وبويله جه شرقى ومقاملريده اوقومايه  
واوگره نمهيه ايتلدم . . .

- عراق جمهوريتى راديو سنك  
تورکمانجه بولومنده بولنان شرفيلر -  
يکزدن هانگيسنك سوزلرينى  
قارداشلق درگيسنك بو صايسنده  
يازيلماسنى ارازو ايدهرسكز .

- ظن ايدهرسه م بو ايش راديو  
دينليجىلريه قارداشلق درگيسنك  
اوقوييجلرينه مخصوصدر اما بكا  
قاليرسه شرفيلرمدن گوزهل يار  
بوراليدر شرفيسنك سوزلرينى  
يازماكز ده مناسبدر

- پك ايبى ارازوكز اوزره بو  
شرفينك سوزلرينى يازاجاغز اما بو  
صوك صورومزه ده جواب ويرمكزى  
رجا ايدهرز حج فرضنى ئوده مكنز  
شرفى ويا مقاملر اوقوماكز اوكنده بر  
انگل اولويورمى عجباً ؟

- خاير عكسى اولاراق حج  
فرضنى ئوده مم بنى ده فضل سسمله  
ملت ويورديمه خدمت ايتمكه سوق  
ايتمش بولونيور  
( قالانى ۴۴ نجى صحيفه ده )

قارداشم حاج صادق ياننده شوفيرلك  
اوگره ندم و ۱۲ ييل بو صنعتده  
چاليشدقدن صوكره ينه موفقيتسنلکم  
دولايسيه شوفيرلگيده ترك ايدوب  
بازرگانلقده چاليشمايه باشلادم والله  
تعالى حضرتلرنيك يارديميله بو  
ايشمده موفق اولدم و ۱۹۶۰ ييلنده  
حج فرضنى ده ئوده دم

گوزهل - شيمدى آرتق سس  
صنعتكارلغكز قونوسنه گيچهل . . .  
شرفى ومقاملر اوقومايى ناصل  
اوگره نديكز ؟

- اوگره نمه مكن برنجى سيبى  
سه سمكن گوزهلليگى اولوركن  
ايكنجى وباشليجه سبيده بابام ياننده  
ترزىلك صنعتنى اوگره نمكله

# کرکوک

کرکوک

یازان : مهندس مجید حمید

بوناظمدن بر ثابته ده (۳۰۰) متره  
 مکعبی صو کیچرمک امکائی واردر •  
 بو صو کرکوک و حویجه و عظیم منطقه  
 لرینه توزیع ایدیلر و فضله  
 قالان بر قسم صودا دیالی نهرینه قادر  
 اولاشیر •

قونو بحثی اولان کرکوک  
 منطقه سنک حدودی شودر : شمال  
 غربیسی کوچوک زاب ، و شمال  
 شرقیسی نطف داغلاری ، و غرب طرفی  
 حویجه مشروعی وزغیتون چایی ،  
 و جنوب شرقیسی ایسه طاووق  
 چایدر • و بویله جه کرکوک شهری  
 بو مشروعک شمال شرقیسنده طاووق  
 قصبه سی جنوب شرقیسنه ، حویجه  
 قصبه سی ایسه جنوب غربیسنه  
 دوشهر • صواریلان اراضینک  
 مساحه سی ۸۷۴۰۰۰ دونم (سیحی)  
 و ۱۰۲۰۰۰ دونم (مضخه ایله )  
 اولاجقدر • شمذیکی صواریلان  
 ۲۰۰۰۰ دونمک حویجه اراضیسی  
 ذکر ایتدیگمز (سیحی) اراضینک

واونک ایچین مسؤول جهت ایلک  
 اولارق کوچوک زابک اوستنده و دبس  
 کهربا محطه سنک اوچ کیلومتره  
 شمالنده بر سد یاپمایا قرار ویردی •  
 بوموقع کرکوک شهرنک ۳۸ کیلومتره  
 شمال غربیسنده واقعدر • سدک  
 اوزونلوغی تقریباً ۸۵۰ متره  
 و یوکسکلیکی ۲۲ متره در • و ایکی  
 قسمدن عبارتدر • برنجی قسمی  
 طاش وقایا، ایکنجی قسمی ایسه سکر  
 قاپولی چمتودن بر بنا اولاجقدر •  
 بو قاپولرک هر بریسی ۱۱ متره نه نکه  
 و ۸ متره یوکسکلیکده در و بر ثابته ده  
 دورت بیک (۴۰۰۰) متره مکعبی صو  
 کیچرمک امکائی واردر • و بو باراز  
 (سده) زابده کی صویک منسوبنی  
 یوکسه لیر • عینی زمانده زابک صول  
 طرفنده بش (۵) قاپولی بر ناظم  
 (صویی تنظیم ایدن بر منشأ)  
 یاپیلاجقدر ، بو قاپولر ۷ متره نه نکه  
 و ۴۷ متره یوکسکلیکده اولاجقدر •  
 ایشته کرکوک کتیریلیمک ایسته نیلن  
 صو بو ناظم ایچریسندن کیچه جقدر ،

چوق زماندنبرو کرکوکلیلر  
 کرکوک صو کتیریمک ایچین بر چوق  
 اوغرا شمالارده بولوندیلر و بر چوق  
 مقاملره باش ووردیلر فقط بونلرک  
 هپسی فائده سز قالدی •  
 کرکوک اراضیسی عراقک اک برکتلی  
 وزراعته آل ویریشلی یرلرندن  
 اولدیغی ثابتدر ، بودا بر چوق فنی  
 جهتلردن تأیید و تثبیت ایدیلمشدر •  
 و بو اراضی بی دیریلتمک و ایسه تمک  
 ایچین هر شیدن اول صو تأمین ایتیمک  
 ایجاب ایدر •

کرکوک اک یقین بر نهر  
 ( کوچوک زاب ) در • بو نهرک  
 صویونک بر قسمنی کرکوک ایله تمک  
 ایچین مسؤولر طرفندن دوشونولدی •  
 فقط اک صو کده حکومت ( دبس )  
 منطقه سنده مناسب بر موقعدن کرکوک  
 منطقه سنه صو کتیریلیمه سنه فرار  
 ویردی • و پک طبیعیدر که بویله بر  
 پروژهی صو کا اردیریمک ایچین بر  
 چوق ایشلرک یاپیلما سی لازم کلیر •





# صاغ دو يغولى راي عام

يازان : ر . ك

بلكى داهادا دقتلى حسابلاياجقلىرىنى  
 عجا بيا هيچ خاطره گىرىيورمى نىز ؟  
 شمىدى ىرى گلمشكن بر آزده  
 كندىمىزى اله الوب اينجه له يه لم .  
 بزده كندىنى كوتورلى صايان نيجه  
 قيمتى شخصيتلىرىمىز واردر كه كندى  
 اختصاص آلانلرنده قفا وقلملىرىله  
 خلقى آيدىنلاتوب اونلره حياتده  
 چىقار يوللر گوستره بىلرلر . ايشته  
 هيچ بر شخصى منفعت گوزه تمه دن  
 قفا وقلميله كندىنى گوستره ن گوز  
 به بگمىز كوتورلىلرى صايغى  
 وسه وگيله قارشىلامق وطنى بر  
 وظيفه اولدىغى گبى ، كندىنى  
 كوتورلى صايوبده ملت ومملكى  
 دعوالرىنى گورمه مزلكدن كلن اسن  
 روزگار اوپان ، نبضه گوره شربت  
 ويرهن ، خلقى جاهل صاياراق اونلره  
 يوكسكدن باقان ، اونلردن قاجىباراق  
 كندى قابوغينه چكىلنلر ك علم  
 انبارلرینه ، بر آزده لطف ايدوب ،  
 صامان انبارى كى باقمق طبعى  
 حقلىرىمىز دندىر . صامان انبارى دىيورم  
 قالدىر صامانى بلكه گلر زمانى ديه .  
 مشروع وغىرى مشروع يوللردن  
 چاليشاراق زنگىنه شهن ثروت

دها دوغروسى او تاريخى اولولرى  
 بزده بر ثورنهك اولسونلر ديه ارآمزده  
 صايغيله ياشاتماغا چاليشيورز . بو  
 بروفا وقدر شناسلق برده كندى  
 منفعتىز ايجابىدر . واونلره نه قدار  
 صايغى گوسترىلسه دوغرودر ،  
 ويرنده در . او صايغى ده گر انسالر ك  
 ياننده ، سوزوم اونلره بر سورو  
 كوتورولى خويىز انساللرده  
 ياشامىز ، كندىلرندن باشقا  
 كيمسه لرى دوشونمىش ، ملت  
 ومملكته فالفندن غىرى ايلكلىرى  
 دو قونمامىش اولانلر يده واردر . بزده  
 اونلره صايغى گوسترمك شوپله  
 دورسون ، اونلرى لغتله ياد ايدىر  
 وىر داهى گورونمىسنىلر ده رز .  
 او ايلرله كوتولر ك ديشنده  
 اوچونجى بر زميره داهى واردر كه  
 اونلر حياتلرنده نه بال ونه ده موم  
 ايتمشلر ، بر ايگنه يه صاپ اولمامشلىر ،  
 سانكى دنيايه كلمه مشلردىر . اونلردن  
 طانيدقلىرىمىزك آدلرى گىچنجه ، دين  
 بوپروغنى زوراكى بر الله رحمت  
 ايتسك دىيوب گىچيورز . بز  
 گىچمىشى ناصل يادلىيور  
 وحسابلىيورساق كله جگنده بزى

صايغى گوزهل بر صفتدر ،  
 صايغىلى انسان سه ويلر وصايلىر .  
 اگر صايغى بى يرنده ولايقينه گره كى  
 قدر گوستروب قوللانرسا يوقسا  
 حقلى حقسىز هر كه سه صايغى  
 گوسترىلر ، دگرلى ، دگرسىز بر  
 اولورسا صايغى ده گرىنى غايب ايدىر  
 و او طوبولوقده قيمتلىك شىرازه سنى  
 بوزولور . گىچمىشده مليونلرجه  
 انسانلر ياشامىش ، حياته گوزلرلىنى  
 قاپاياراق تاريخه قارىشمىشلىر .  
 اونلردن قفا يوروب قلميله علمى  
 اسرلر ويرهن بىلگىلرلى ، فنى  
 اوستونلك گوستره ن صنعتكارلىرى ،  
 يوردك اگه منلگى يوردداشلىر ك  
 ئوزگورلىكنى قورومق ايچىن  
 صىنىرلرده ات اويناتوب قلىچ  
 صاللايان قهرمان غازى وشهيدلىرى  
 هر مناسبتده آكوب اوگيور .  
 اونلر ايچىن بىل دونوملىرى تريبلىيور ،  
 يوردك هر طرفنده هيكلىر دىكىيور .  
 مكىبلرده ياورولرىمىزك قفالرىسى  
 اونلر ك ايدندكلىرى بىلگى  
 وگور گولرله دولايورىيور ، روحلرلىنى  
 گوستردكلىرى باشارى وبارارلقلارلا  
 جانلاندىروب هيجانلاندىرىيورز .

درگینک تلفون نهروسی

۸۷۹۰۰

اداره پیری :

تورکمان نادیسسی

عیواضیة - بغداد

آوقات

فاضل صاخی

کرکوک - مجیدیة جاده سی

تلفون : ۳۹۰۳

اعلان

بناء علی قرب انتهاء مدة ايجار  
محل بيع المرطبات الكائن في مديرية  
الخدمات الطيبة العامة فقد تقرر وضعها  
بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة  
اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة لغرض  
اتخاذها محلا لبيع المرطبات وان مدة  
المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ  
صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار  
مراجعة مجلس ادارة اللواء أو  
مأمورية أملاك اللواء مستصحين  
التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

شهرت قازانماغا باش وورانلاری  
ارتق طانیمالی یز .

شیمدی برده کندی کندیمز  
صورالم ، عجبا وطنداشلیری یوللرنده  
دوام ایتدییره جک و کوتولری ده یولا  
گتیره جک نه واردر ؟ بنجه بر شی ،  
وارسا ، اوده صاغ دویغولی رای عام  
در ، چونکه صاغ دویغولی رای عام -  
وعقل سلیم صاخی رای عام ، بر  
مملکنده آیله کوتویی ، دوغرو ایله  
اگری بی ، سوزوک قیصه سی یورد  
ویوردداشله یوره گی یانانلا ، طاش  
یوره کللیری گرچکدن ، آییرد  
ایده ره ک لایق اولدقلی سه وگی  
وصایغی بی گوستره بیلن خلقک  
چوغونلیغدر . ایشه بو ایده آل  
(اولکو) خلق چوغونلیغی طرفندر  
بنیمسه نیر ، وحقیله یوروتیلیرسه او  
ملت ومملکت ، وارلیغنی قورویابیلیر ،  
وایلریسندن امین اولابیلیر .

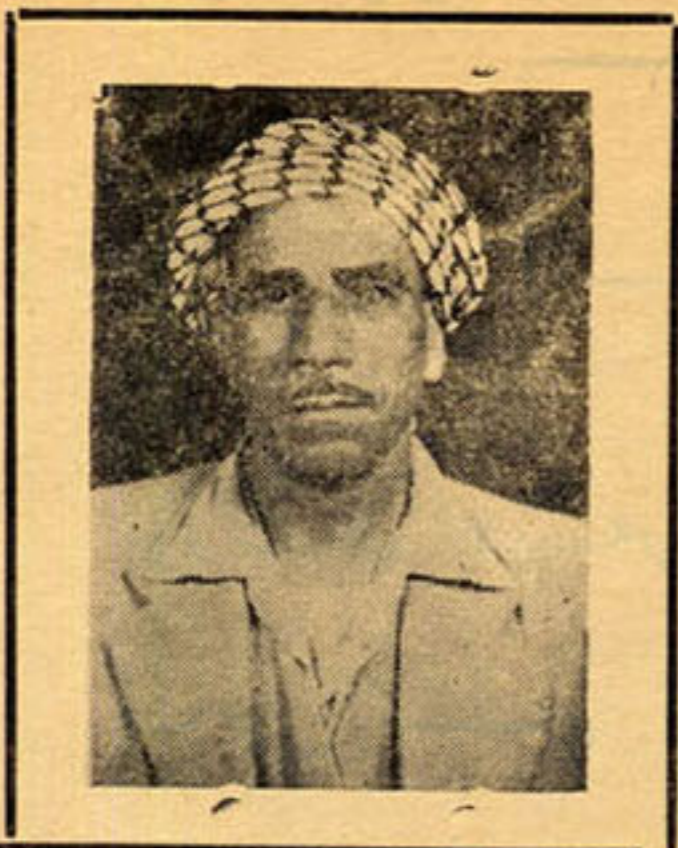
\* \* \* \*

اعلان

بناء علی قرب انتهاء مدة ايجار المساحة البالغة ۱۹/۸ دونما من شاطيء  
المجیدیة فقد تقرر وضعها بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة  
اعتبارا من ۱۵-۵-۱۹۶۱ لغاية ۱۴-۵-۱۹۶۴ . لغرض اتخاذها محلا لنقل  
الرمال وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى  
الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مأمورية املاك اللواء  
مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

# آصلان یواسی کازینوسی



صامی عزالدیه اصمحر  
چای محله سی - کرکوک

## قونتراتیچی

### سلیم عبد الله

هر دورلو یایی ایشلرینی باشارر  
اوقاف جاده سی کرکوک  
تلفون : اداره ۲۰۸۹  
: ایو ۲۵۲۷

## یلمز اوتیلی

قوناقلر نه «خوش گلدیکز ، دیهر  
تمیز لک دینجکک ارنج امنیت صاغلر  
یونلنده محمد مهیی مسن باشا  
فامیله لر ایچین اوزهل اوده لر واردر

کرکوک - فصاحتخانه جاده سی تلفون ۲۹۰۰

## ( فضولی کیمدر ) - قالانی

فضولینک بر آذربایجانلی اولدیغی ویا آذربایجانک بر  
قصبه سنده دوغدیغنه حکم ایدیلهمز •• بزمنده  
آجدادلر مژک اصلا آذربایجان طرفلرندن هجرت ایدوب  
کرکوکده یرلشمش اولدقلری سویله نمکده در • (۹۲۱)  
سنه سنده کرکوککی زیارته کلن مشهور عرب بحاته سی  
که عصر مژک عرب واسلام عالمنده ( علامه ) طانیلان  
( ساطع الحصری ) بک ایله بر کوروشمه یامشدم او  
زمان ساطع بک [ سز کرکوکلیلرک وبو لواده توطن  
ایدن تورکمانلرک دیلی ( آزر ) دیلدر اجدادلریگز  
ازربایجاندن هجرت ایدوب بورالرده یرله شمشلردر ]  
دیشدی • خلاصه بز ایسته ر ( آزی ) ویا خود ( قایی  
خانی ) اولالم ویا دها پک اسکی زمانلردنبری  
تورکستاندن کلوب بورالرده یرله شمش بولونالم •  
اصل ادعایز بویوک شاعر مژ فضولینک کرکوککی  
اولدیغدر اثالرمز بو شعر قرالینک کرکوکده قلعه نک  
زندان محله سنده متواضع بر خانه ده دوغمش اولدیغی  
بلدیرمشلردر • بو بسیط او شکلینک ده کیشمش اولماسنه  
رغمآ حالا اهالی آراسنده [ فضولی اوی ] آدیله  
طانیلمقده در •

بغداده گلیرکن

## « بیوک کرکوک اوتیلی » نی

اونوتمایکنز

صامبی اسماعیل مهیی



بغداد - حیدر خانه تلفون ۸۸۶۵۸

تورکمانه دییه

دوزهن : مصطفی کونک قایا

تورکمان دییه تورکمانام  
بابام تورک وطن آنام  
باش اگمه آلچاقلره  
هیچ ظن ایتمه من قانام

☆

فدا ایتم من جانم  
آلهه وار ایمانم  
یاشارم الی الأبد  
قرآن منم برهانم

☆

هر واخت توکدم قانم  
حق دیکلهدی فغانم  
کوکریپ آتش تکین  
عرشه چیقدی دومانم

☆

کرکوک داغی دومانلیم  
تورکمان تورکمان ایمانلیم  
ده گیشمه دنیاالره  
بو چایرلی چیمنلیم

☆

طوپراخ منم صو منم  
هیچ کسمه ره گومانم  
یریشک وطنداش لر  
دییه دییه تورکمانم

## بوصاییده

### صحیفه

- \* ۲۵ اوک سوز ..... قارداشلق  
 \* ۲۶ ..... موسیقی حیاتمزه طوپلو بر باقش  
 \* ۲۸ رۇیا ..... نسرین عطا آرپیل  
 \* ۲۹ فضولی کیمدر ..... رشید عاکف هرملی  
 \* ۳۰ أحمد هاشم ..... رژی اوغلو عبدالحکیم مصطفی  
 \* ۳۳ ..... فولکلور ارشدیرمالری  
 \* ۳۴ کرکوک اسکی طویلری ..... زراعت مهندسی شاکر صابر  
 \* ۳۶ شعرك تور له بولوملری ..... علی معروف اوغلو  
 \* ۳۷ سیچمه خوریاتلر ..... محمد عزت خطاط  
 \* ۳۸ صائمه آبل ..... هاشم قاسم صالحی  
 \* ۳۹ قارداشلق ..... شاکر صابر  
 \* ۴۰ ..... بر آزده گولهلم  
 \* ۴۱ صنعتکارلرمزی طانیالم ..... سعید صالح تورکمان  
 \* ۴۲ کرکوک ری مشروعی ..... مهندس مجید حمید  
 \* ۴۵ صاغ دویغولی رای عام ..... ر . ک  
 \* ۴۸ تورکمان دییهر ..... مصطفی کواک قایا



دانشگاه  
الاحياء

تورکجه ، عربجه  
ایلیق فکر و ادبیات  
درگیسی

صور و مای باش یازاری  
محمد صابح عزیز

امتیاز صاحبی  
تورکمان نادیسینی

اداره یری  
بفدا و غیره